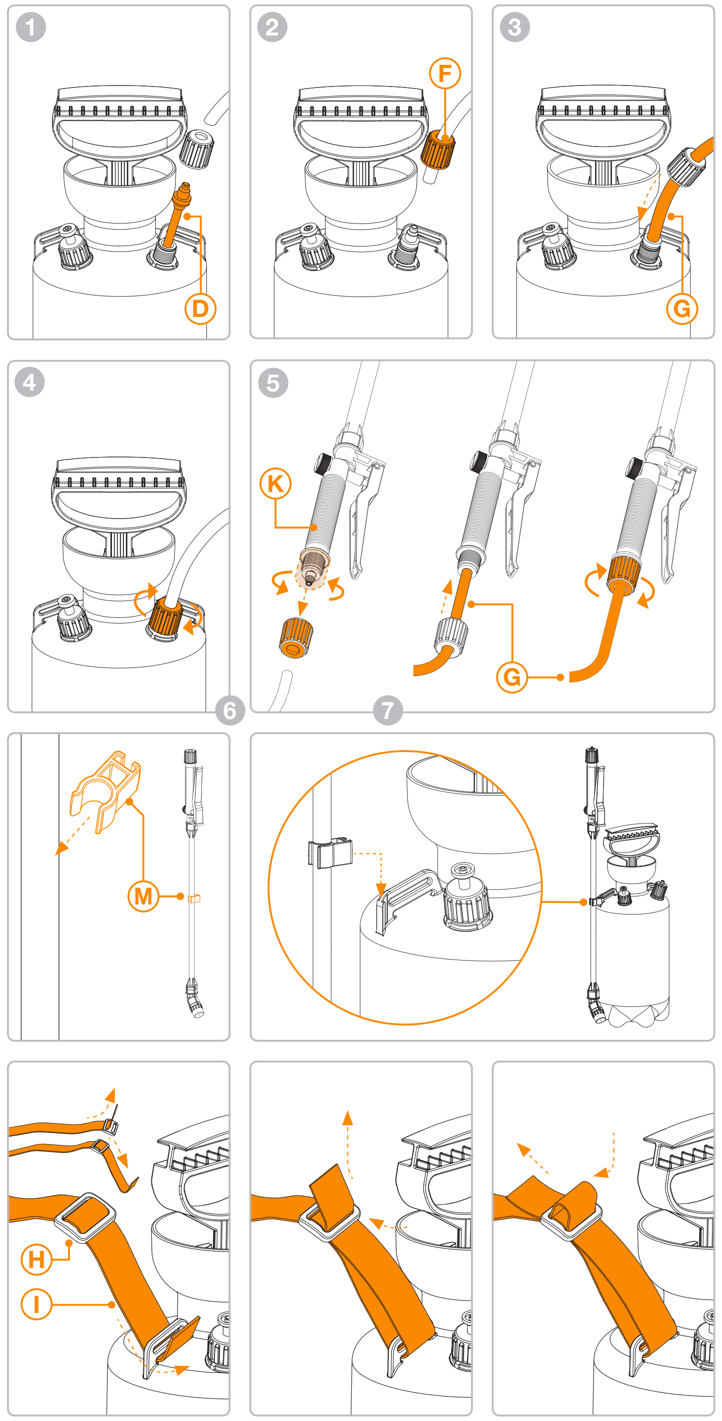
FISKARS®

Pressure sprayer manual

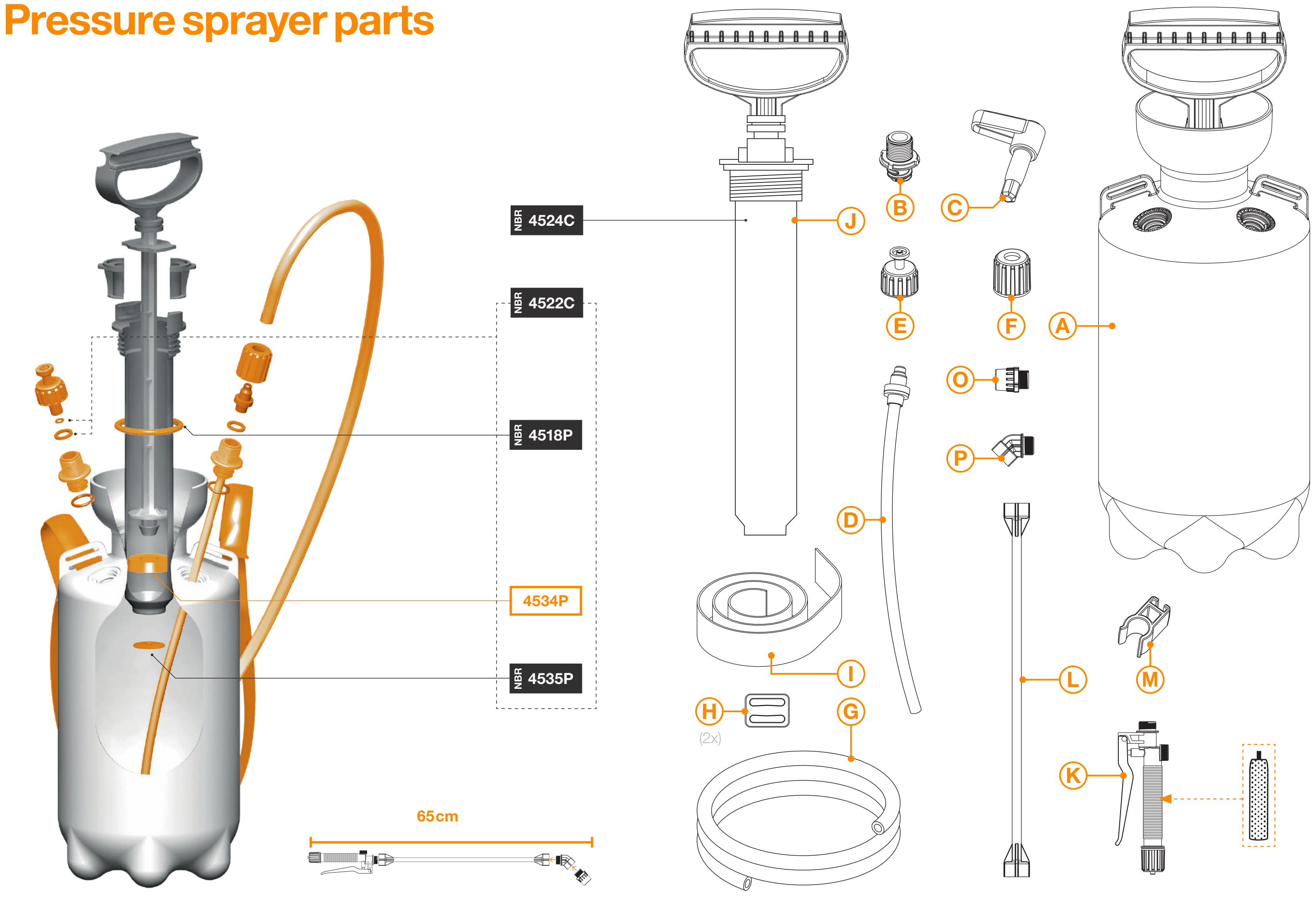
UK Pressure Sprayer
FI Paineruisku
SE Tryckspruta
NO Trykksprøyte
DK Tryksprøjte
FR Pulvérisateur à pression
ES Pulverizador de presión
PT Pulverizador de pressão
DE Drucksprüher
NL Drukspuit
IT Pompa a spalla a precompressione
PL Opryskiwacz ciśnieniowy
HU Permetező
EE Survepihusti
LV Spiedina laistītājs
LT Slėginis purkštuvas
RU Опрыскиватель
SK Tlakový rozprašovač
CZ Tlakový rozprašovač
RO Pulverizator presiune

CE

Assembly



Pressure sprayer parts



Warranty terms

UK The manufacturer shall repair or replace, through the dealer, any parts of the product found to be faulty due to manufacturing defects, for a period of 36 months as of the date of purchase. **The warranty does not cover defects due to tampering, improper use or wear.** The warranty is valid only if the customer returns to the product to the dealer complete in all its parts together with the receipt or other document proving the date of purchase. FI Valmistaja lupaa korjata tai tarvittaessa vaihtaa jälleenmyyjän kautta kaikki ne tuotteen osat, joissa ilmenee valmistusvirheitä 36 kuukauden sisällä tuotteen hankkimisesta. **Takuun piiriin eivät kuulu laitteeseen suoritetuista muutoksista, virheellisestä käytöstä tai kulumisesta aiheutuneet viat**. Takuu on voimassa ainoastaan silloin, kun asiakas palauttaa jälleenmyyjälle tuotteen kokonaisuudessan yhdessä ostokuitin tai muun vastaavan ostotodistuksen kanssa. SE Tillverkaren ska, genom återförsäljaren, reparera eller ersätta eventuella delar på produkten som noterats vara felaktiga på grund av tillverkningsfel. Detta gäller under 36 månader från och med inköpsdatum. **Garantin täcker inte skador som uppstått till följd av ändringar, felaktig användning eller slitage.** Garantin gäller bara om kunden returnerar produkten till återförsäljaren komplett med samtliga delar, tillsammans med kvittot eller annat dokument som styrker inköpsdatumet.

NO Produsenten forplikter seg til å reparere eller eventuelt skifte ut (gjennom forhandleren) de deler som eventuelt har fabrikasjonsfeil innen 36 måneder fra kjøpsdatoen. **Garantien dekker ikke defekter som følge av endringer, feil bruk eller slitasje**. For at garantien skal være gyldig må brukeren levere produktet og alle dens deler til forhandleren og vedlegge kvitteringen eller et annet dokument som viser innkjøpsdatoen. DK Producenten skal via forhandleren reparere eller erstatte enhver del af produktet, der viser sig at være fejlbehæftet på grund af produktionsfejl i en periode på 36 måneder efter købsdatoen. **Garantien dækker ikke fejl, der skyldes manipulation, forkert brug eller slid**. Garantien er kun gyldig, hvis kunderne returnerer produktet og alle dens dele til forhandleren sammen med kvitteringen eller et andet dokumentet, hvorpå købsdatoen fremgår. FR Le fabricant s'engage à réparer ou remplacer, par l'intermédiaire du revendeur, tout vice de fabrication, pour une période de 36 mois à compter de la date d'achat. **La garantie ne couvre pas les défauts dus à une détérioration, à une mauvaise utilisation ou à l'usure.** La garantie est valable si le client retourne le produit complet au revendeur avec la preuve d'achat. ES El fabricante se compromete a reparar o eventualmente a sustituir, a través del vendedor, durante un periodo de 36 meses desde la fecha de compra, aquellas partes del producto que manifestaran defectos de fabricación. **Quedan excluidos los defectos debidos a manipulaciones indebidas, uso impropio o desgaste.** Para que la garantía tenga validez, el usuario tiene que entregar al vendedor el producto. PT O fabricante compromete-se a reparar ou substituir, através do revendedor, todas as partes do produto que apresentem defeitos de fabrico, durante um período de 36 meses a partir da data da compra. **A garantia não inclui defeitos devidos a manipulações indevidas, uso impróprio ou desgaste.** A garantia é válida apenas se o cliente devolver o produto completo ao vendedor acompanhado do recibo ou de qualquer outro documento que comprove a data de compra. DE Der Hersteller repariert oder ersetzt über den Händler diejenigen Teile des Produkts, die sich aufgrund von Herstellungsfehlern als fehlerhaft erweisen. Diese Garantie gilt über einen Zeitraum von 36 Monaten ab Kaufdatum. **Die Garantie deckt keine Defekte aufgrund von Fremdeinwirkung, unsachgemäßem Gebrauch oder Abnutzung ab.** Die Garantie gilt nur, wenn der Kunde das Produkt vollständig in all seinen Teilen und mit der Kaufquittung oder einem anderen Dokument, das das Kaufdatum belegt, zum Händler zurückbringt. NL De fabrikant verplicht zich om eventuele onderdelen van het product die fabrieksfouten blijken te vertonen gedurende een periode van 36 maanden na de aankoopdatum via de verkoper te repareren of eventueel te vervangen. **Gebreken ten gevolge van manipulatie, verkeerd gebruik of slijtage vallen buiten de garantie.** De garantie is alleen geldig als de gebruiker het hele apparaat naar de verkoper terugbrengt samen met de kassabon of een ander bewijs waarop de aankoopdatum staat vermeld. IT Il produttore si impegna a riparare o eventualmente a sostituire, tramite il rivenditore, per un periodo di 36 mesi dalla data di acquisto, quelle parti del prodotto che risultassero viziate da difetto di fabbricazione. **Sono esclusi difetti dovuti a manomissioni, errato utilizzo o usura.** Affinchè la garanzia sia valida, l'utente deve consegnare al rivenditore stesso il prodotto completo in ogni sua parte allegando la ricevuta fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto. PL Producent zobowiązuje się naprawiać lub wymieniać, za pośrednictwem sprzedawcy, w przeciągu 36 miesięcy od daty zakupu, te części produktu, które posiadają wady fabryczne. **Są wykluczone wady spowodowane naruszeniem, błędnym użytkowaniem lub zużyciem.** Aby gwarancja była ważna, użytkownik musi dostarczyć sprzedawcy produktu kompletny w każdej swojej części, dołączając kwit lub inny dokument potwierdzający datę zakupu. HU A gyàrtò vàllalja azoknak a gyàrtàshibàs daraboknak a megjavìtàsàt vagy a kicserèlèsèt, amelyeket a gyàrtàsi időtől szàmìtva 36 hònapon belül vàsàroltak meg a továbbeladòtòl. **Ki van zàrva azoknak a daraboknak a kicserèlèse vagy a javìtàsa amelyeket rosszul kezeltek vagy amelyek elhasznàlòdtak.** A garancia csak abban az esetben èrvènyes ha a teljes termèket viszik vissza a továbbeladòhoz. EE Tootja parandab või asendab edasimüüja kaudu tootmisdefektide tõttu vigase toote 36 kuu jooksul alates ostukuupäevast. **Garantii alla ei kuulu rikkumise, väärkasutuse või kulumise tõttu tekkinud defektid.** Garantii kehtib ainult siis, kui klient tagastab edasimüüjale täieliku toote koos tšeki või muu ostukuupäeva tõendava dokumendiga. LV 36 mēnešu periodā no iegādes datuma ražotājs ar izplatītāja starpniecību remontēs vai nomainīs jebkādas izstrādājuma daļas, kas atzītas par bojātām ražošanas defektu dēļ. **Garantija neattiecas uz defektiem, kas radušies nepilnvarotu izmaiņu, nepareizas lietošanas vai nolietojuma dēļ.** Garantija ir derīga tikai tad, ja klients atgriež izplatītājam pilnīgu izstrādājumu ar visām tā daļām, kā arī kvīti vai citu dokumentu, kurā norādīts pirkuma datums. LT Gamintojas įsipareigoja 36 mėnesius nuo įsigijimo datos, bendradarbiaudamas su pardavėju, sutaisyti arba pakeisti bet kokias gaminio, kuris sugedo dėl gamybos defektų, dalis. **Garantija neapima defektų, atsiradusių dėl modifikavimo, netinkamo naudojimo arba susidėvėjimo.** Garantija galioja, tik jei klientas pardavėjui gaminį grąžina su visomis dalimis ir pateikia kvitą arba kitą dokumentą, kuriame nurodyta įsigijimo data. RU Производитель заменяет дефектные части изделия, при выявлении производственного брака в течение 36 месяцев со дня продажи. **Гарантия не предусматривает замену неисправных частей вследствие неправильного использования или обслуживания, изношенности.** Гарантия действительна только в том случае, если клиент возвращает продукт по месту приобренения со всеми комплектующими частями, квитанцией или другим документом, подтверждающим дату покупки. CZ Výrobce se se zavazuje, že opraví, eventuálně vymění, přes prodejce, po dobu 36 měsíců od doby nákupu, ty části výrobku, které by prokázaly výrobní defekt. **Nepřipadají v úvahu poškození vzniklá špatným použitím výrobku a jeho opotřebením.** Pokud tato záruka bude platná, uživatel musí předat prodávajícímu kompletní výrobek se všemi jeho částmi a doplnit ho nákupním dokladem a nebo jiným dokladem, který potvrdí datum koupě. SK Výrobca zaručuje opravu alebo výmenu cez predajcu do 36 mesiacov od dátumu predaja, tých častí výrobku, ktoré sú dokázateľne poškodené pre chybu vo výrobe. **V záruke nie sú zahrnuté chyby spôsobené manuálne, esprávnym používaním alebo opotrebovaním.** Aby záruka bola platná, užívateľ musí odovzdať predajcovi ten istý výrobok, kompletný v každej svojej časti, priložiť účtenku alebo iný doklad, ktorý potvrdí dátum kúpy výrobku. RO Producătorul va repara sau va înlocui, prin intermediul distribuitorului, oricare din componentele produsului care a dovedit a avea defecte de fabricație, pe o perioadă de 36 de luni de la data achiziționării. **Garanția nu acoperă defectele datorate deteriorării, folosirii sau uzurii necorespunzătoare.** Garanția este valabilă numai dacă clientul returnează produsul complet, cu toate piesele componente, împreună cu chitanța sau orice alt document care atestă data la care a fost achiziționat.

FISKARS®

Fiskars Finland Oy Ab, Tel. +358 (0)204 3910
Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland

Fiskars brand is a registered trademark of Fiskars Corporation.

For more inspiration go to fiskars.com

Important information

UK The user must always ask the dealer for the safety card of the chemical product to be used, also for disposal of the residual liquid. The use of substances not complying with current regulations on plant-care products is at user's own risk. FI Käyttäjän on aina pyydettävä jälleenmyyjältä käytettävän kemiallisen tuotteen turvalliseen käyttöön sekä jäljelle jääneen nesteen hävittämiseen liittyviä ohjeita. Käyttäjä on yksin vastuussa normien vastaisten aineiden käytöstä aiheutuneista vaaratilanteista tai vahingoista. SE Användaren ska alltid be återförsäljaren om säkerhetskortet för den kemikalie som ska användas och ta reda på hur restprodukten ska kasseras. Användning av ämnen som inte uppfyller de aktuella bestämmelserna om växtskötsel sker på användarens egen risk. NO Brukeren må alltid be forhandleren om å få sikkerhetsskjemaet til kjemikaliene som skal brukes og for kassering av væsken som er igjen. Bruk av stoffer som ikke er i overensstemmelse med lovene kan være farlig for brukeren. DK Brugeren skal altid bede forhandleren om sikkerhedskortet for det kemiske produkt, der skal bruges, og det samme gælder bortskaffelsen af den resterende væske. Brug af stoffer på en måde, der ikke overholder de gældende bestemmelser om plejeprodukter til fabriksanlæg, sker for brugerens egen risiko. FR L'utilisateur de l'appareil doit toujours demander au revendeur la carte de sécurité du produit chimique à utiliser, et pour l'élimination du liquide résiduel. L'utilisation de substances qui ne sont pas conformes aux réglementations en vigueur sur les produits pour le traitement des plantes, est au risque et péril de l'utilisateur. ES El usuario tiene que solicitar (debe exigir) siempre al vendedor la ficha de seguri-dad del producto químico a utilizar, también para la eliminación del líquido residual. El usuario asume toda la responsabilidad si utiliza productos no conformes a las nor-mas vigentes para los productos recomandados para la fumigacion de las plantas. PT O utilizador deve sempre pedir ao vendedor a ficha de segurança do produto a utilizar, também para a eliminação do líquido residual. A utilização de substâncias não conformes com as regulamentações em vigor relativas aos produtos para tratamento de plantas é da responsabilidade do utilizador. DE Der Benutzer muß immer das Sicherheitsdatenblatt des verwendeten chemischen Produktes vom Händler verlangen, auch für die Entsorgung von Flüssigkeitsrestmengen. Die Verwendung von Substanzen, die nicht dem geltenden Pflanzenschutzmittelgesetz entsprechen, erfolgt auf eigene Gefahr. NL De gebruiker moet de verkoper altijd om het veiligheidsinformatieblad vragen van het chemische product dat hij wil gebruiken, ook om de overgebleven vloeistof weg te gooien. Het gebruik van middelen die niet aan de geldende voorschriften inzake middelen voor de verzorging van planten voldoen gebeurt op eigen risico van de gebruiker. IT L'utilizzatore deve sempre richiedere al rivenditore la scheda di sicurezza del prodotto chimico da utilizzare, anche per lo smaltimento del liquido residuo. L'uso di sostanze non conformi alle normative vigenti per i prodotti per la cura delle piante è a rischio e pericolo dell'utilizzatore. PL Użytkownik musi zawsze żądać od sprzedawcy kartę bezpieczeństwa stosowa-nego środka chemicznego, także do liwidacji resztek płynu. Używanie środków nie zgodnych z normatywami jest na odpowiedzialność i ryzyko użytkownika. HU A használó minden esetben kérje el az eladótól a felhasznált kémiai anyag biztonsági lapját, azért is, hogy tudja hogyan lehet elemészteni a megmaradt szert. A felhasználó saját felelősségére használhat nem megengedett vegyszereket. EE Kasutaja peab edasimüüjalt alati küsima kasutatava keemilise toote ohutuskaarti kui ka paluma allesjäänud vedeliku utiliseerimist. Taimehooldustoodetel praegustele määrustele mittevastavate ainete kasutamine toimub kasutaja enda vastutusel. LV Lietotājam obligāti jālūdz izplatītājam lietojamā ķīmiskā produkta drošības karte, kā arī norādījumi par liekā šķidruma utilizēšanu. Lietotājs uzņemas atbildību par tādu vielu lietošanu, kas neatbilst pašreizējiem noteikumiem par augkopības izstrādājumiem. LT Naudotojas visada turi paprašyti pardavėjo pateikti naudotino cheminio gaminio saugos kortelę, taip pat suteikti informacijos apie likusio skysčio išmetimą. Naudotojas prisiima visą riziką, jei naudoja medžiagas, kurios neatitinka esamų reglamentų dėl augalų priežiūros gaminių. RU При покупке химических продуктов обязательно проверяйте наличие паспорта безопасности. Применение составов, не отвечающих нормативам по уходу на растениями предоставляют опасность для самих пользователей. SK Užívateľ prístroja je povinný vyžiadať u predajcu doklad o bezpečnosti chemického prípravku ktorý chce použiť, tiež aj ako spracovať zbytkový roztok. Požitie prípravkov ktoré nie sú v súlade s platnými smernicami pre prípravky na ošetrovanie rastlín je na vlastnú zodpovednosť používateľa. CZ Uživatel si musí vždy u prodávajícího vyžádat potvrzení, které udává chemickou bezpečnost látky, která bude používána a stejně tak to platí i pro odstraňovanou zbytkovou kapalinu. Používají-li se nepředepsané a nekonformní látky, přebírá uživatel vlastní riziko a nebezpečí. RO Utilizatorul trebuie să ceară întotdeauna detalii de siguranţă pentru produsul chimic ce urmează să fie folosit şi instrucţiuni de eliminare a lichidului rezidual. Folosirea substanţelor care nu respectă reglementările actuale privind produsele pentru îngrijirea plantelor este pe riscul propriu al utilizatorului.

UK Do not tamper with the safety devices. FI Turvalaitteita ei saa peukaloida. SE Gör inga ändringar på säkerhetsanordningarna. NO Sikkerhetsinnretningene må ikke manipuleres. DK Manipuler ikke sikkerhedsanordningerne. FR Ne pas altérer les dispositifs de sécurité. ES No alterar los dispositivos de seguridad. PT Não alterar os dispositivos de segurança. DE Die Sicherheitsvorrichtungen nicht verändern. NL Wijzig niets aan het veiligheidsmechanisme. IT Non manomettere i dispositivi di sicurezza. PL Nie rozbierać urządzeń zabezpieczających HU Ne nyúljon a biztonsági berendezésekhez. EE Ärge rikkuge ohutusseadmeid. LV Neveiciet nepilnvarotas darbības ar drošības ierīcēm. LT Nemodifikuokite saugos įtaisų. RU Не трогать предохранительные части устройства. SK Nezasahujte do bezpečnostných zariadení. CZ Nezasahujte do bezpečnostních prvků. RO Nu modificaţi dispozitivele de siguranţă.

UK Never open the pump when under pressure. FI Älä aukaise pumppua koskaan silloin, kun sen sisällä on painetta. SE Öppna inte pumpen när den är trycksatt. NO Aldri åpne pumpen når den er under trykk. DK Åbn aldrig pumpen, når den er under tryk. FR Ne pas ouvrir la pompe lorsqu'elle est sous pression. ES No abrir nunca la bomba cuando tenga presion. PT Nunca abrir o pulverizador quando estiver sob pressão. DE Die Pumpe nicht unter Druck öffnen. NL Maak de spuit nooit open als hij onder druk staat. IT Non aprire mai la pompa quando è in pressione. PL Nigdy nie otwierać pompy, gdy jest pod ciśnieniem. HU Soha ne nyissa ki a nyomás alatt lévő szivattyút. EE Ärge avage rõhu all olevat pumpa. LV Nekādā gadījumā neatveriet sūkni, ja tas ir zem spiediena. LT Niekada neatidarykite slėgio veikiamos pompos. RU Ни в коем случае не открывать насос под давлением. SK Kým je pumpa pod tlakom, nikdy ju neotvárajte. CZ Neotvírejte nikdy čerpadlo, které je pod tlakem. NO Nu deschideţi niciodată pompa atunci când este sub presiune.

UK Do not leave the sprayer exposed to heat sources or intense cold. FI Älä jätä pumppua alttiiksi lämmönlähteille tai jäätymiselle. SE Placera inte sprutan så att den utsätts för värmekällor eller stark kyla. NO Ikke utsett pumpen for varmekilder eller frost. DK Udsæt ikke forstøveren for varmekilder eller kraftig kulde. FR Ne pas laisser la pompe à proximité de sources de chaleur ou de gel. ES No dejar las bombas expuestas a fuentes de calor ni al hielo. PT Não deixar o pulverizador exposto a fontes de calor ou de frio intenso. DE Das Gerät vor Hitze und Kälte schützen. NL Stel de spuit niet bloot aan warmtebronnen of vorst. IT Non lasciare la pompa esposta a fonti di calore o al gelo. PL Nie pozostawiać pompy narażonej na źródła ciepła lub na mróz. HU Ne tegye ki szivattyút hőforrás vagy fagy hatásának. EE Ärge jätke pritsi soojusallikate või tugeva külma kätte. LV Smidzinātāju nedrīkst pakļaut siltuma avotu vai ļoti zemas temperatūras iedarbībai. LT Nepalikite purkštuvo prie karščio šaltinių arba dideliame šaltyje. RU Не оставлять опрыскиватель рядом с источниками тепла или холода. SK Nenechávajte pumpu v blízkosti tepelných zdrojov alebo na mraze. CZ Nenechávejte čerpadlo vystavené blízkosti zdrojů tepla a nebo na mrazu. RO Nu lăsaţi pompa expusă surselor de căldură sau gerului.

UK Do not use to spray solvents, aggressive chemicals and petroleum by-products or food products (wine, milk, etc.). FI Älä käytä ruiskua liuotinaineiden, syövyttävien kemiallisten aineiden tai öljyn johdannaisten tai elintarvikkeiden (viinin, maidon jne.) ruiskuttamiseen. SE Använd inte sprutan till lösningsmedel, aggressiva kemikalier, biprodukter till bensin eller livsmedel (vin, mjölk och liknande). NO Apparatet må ikke brukes for å sprøyte løsemidler, aggressive kjemikalier og petroleumsderivater eller matvarer (vin, melk, osv). DK Brug den ikke til at sprøjte opløsningsmidler, aggressive kemikalier og oliebiprodukter eller fødevareprodukter (vin, mælk osv.). FR Ne pas utiliser pour pulvériser des solvants, des produits chimiques agressifs et des dérivés du pétrole ou des aliments (vin, lait, etc.). ES No emplear para rociar disolventes, productos químicos agresivos y derivados del petróleo o alimentos (vino, leche, etc). PT Não utilizar para pulverizar solventes, produtos químicos agressivos e derivados de petróleo ou alimentos (vinho, leite, etc.) DE Nicht zum Versprühen von Lösungsmitteln, aggressiven chemischen Produkten und Erdölerzeugnissen oder Lebensmitteln (Wein, Milch etc.) verwenden. NL Gebruik de spuit niet om oplosmiddelen, agressieve chemicaliën of petroleumderivaten of levensmiddelen (wijn, melk enz.) te spuiten. IT Non impiegare per spruzzare solventi, prodotti chimici aggressivi e derivati del petrolio o alimenti (vino, latte, ecc.). PL Nie używać do spryskiwania rozpuszczalników, agresywnych środków che-micznych i naftopochodnych lub środków spożywczych (wino, mleko, itp.). HU Nem használható oldószer, roncsoló vegyi termék és kőolajszármazék vagy èlelmiszer (tej, bor stb.) permetezésére. EE Ärge kasutage lahustite, tugevate kemikaalide ega naftasaaduste või toiduainete (vein, piim jne) pritsimiseks. LV Neizmantojiet šķīdinātāju, ķīmiski agresīvu vielu un naftas blakusproduktu vai pārtikas produktu (vīna, piena un citu produktu) izsmidzināšanai. LT Nenaudokite tirpikliams, agresyviems chemikalams, šalutiniams naftos produktams arba maisto produktams (pvz., vynui, pienui) purkšti. RU Не применять для опрыскивания растворителей, отравляющих химикатов, нефтепродуктов или пищевых продуктов (молоко, вино и т.д.). SK Nepoužívajte na postrek riedidlá, agresívne chemické a naftové výrobkya-lebo potraviny (víno, mlieko, atď.). CZ Nepoužívejte k postřiku rozpouštědla, agresivní látky a chemické deriváty petroleje nebo potraviny /víno, mléko..atd /. RO No folosiţi pentru a stropi solvenţi, produse chimice agresive şi derivaţi ai petrolului sau alimente (vin, lapte, etc).

UK Do not spray toxic or harmful liquids on persons, animals or foodstuffs. FI Älä ruiskuta myrkyllisiä tai terveydelle vaarallisia aineita ihmisten, eläinten tai elintarvikkeiden päälle. SE Spruta inte giftiga eller skadliga vätskor på personer, djur eller livsmedel. NO Ikke sprut giftige eller farlige væsker på personer, dyr eller mat. DK Sprøjt ikke giftige eller skadelige væsker på personer, dyr eller fødevarer. FR Ne pas vaporiser de liquides toxiques ou nocifs sur les personnes, les animaux ou les denrées alimentaires. ES No pulverizar liquidos tóxico o o nocivos sobre personas, animales o alimentos. PT Não pulverizar líquidos tóxicos ou nocivos sobre pessoas, animais ou alimentos. DE Die Spritzlanze bei der Ausbringung von giftigen oder schädlichen Lösungen auf keinen Fall auf Menschen, Tiere oder Lebensmittel richten. NL Spuit geen giftige of schadelijke stoffen op personen, dieren of levensmiddelen. IT Non spruzzare liquidi tossici o nocivi su persone, animali o cibi. PL Niew spryskiw ać płynów toksycznych lub szkodliwych na osoby, zwierzęta lub żywność. HU Ne sprinccoljanak mèrgező vagy kàros folyadèkot személyekre, àllatokra vagy èlelmiszerre. EE Ärge pritsige mürgiseid või kahjulikke aineid inimestele, loomadele ega toidukraamile. LV Nesmidziniet toksiskus vai kaitīgus šķidrumus uz cilvēkiem, dzīvniekiem vai pārtikas. LT Nuodingų arba kenksmingų skysčių nepurkškite ant žmonių, gyvūnų arba maisto. RU Не распыляйте токсичные или вредные жидкости на людей, животных или пищевые продукты. SK Nepostrekujte toxickými alebo inými škodlivými látkami osoby, zvieratá alebo potraviny. CZ Nestřikejte toxické a jedovaté kapaliny na lidi, zvířata a potraviny. RO Nu pulverizaţi lichide toxice sau nocive asupra persoanelor, animalelor sau alimentelor.

UK Do not eat, drink or smoke during use. FI Älä tupakoi, juo tai syö käytön aikana. SE Använd inte sprutan när du äter, dricker eller röker. NO Ikke røyk, drikk eller spis under bruk av produktet. DK Undlad at spise, drikke eller ryge under brug. FR Ne pas fumer, boire ou manger pendant l'utilisation. ES No fumar, beber o comer durante la utilización. PT Não comer, beber ou fumar durante a utilização. DE Rauchen, Trinken und Essen während der Arbeit ist strengstens verboten. NL Roken, drinken en eten tijdens het gebruik is verboden. IT Non fumare, bere o mangiare durante l'uso. PL Podczas użytkowania nie palić, nie pić i nie jeść. HU Használat közben tilos dohányozni, enni vagy inni. EE Ärge sööge, jooge ega suitsetage kasutamise ajal. LV Lietošanas laikā neēdiet, nedzeriet un nesmēķējiet. LT Naudodami nevalgykite, negerkite ir nerūkykite. RU Не курить, не пить и не есть во время использования опрыскивателя. SK Počas použitia nefajčite, nejedzte a nepite. CZ Během použití nekuřte, nepijte a nejezte. RO Nu mâncaţi, nu beţi şi nu fumaţi în timpul utilizării.

UK Must not be used if tiredness, illness or alteration occur. FI Ei saa käyttää väsyneenä, sairaana tai muutoin normaalista poikkeavassa tilassa. SE Använd inte sprutan om du känner dig trött, illamående eller sjuk. NO Må ikke brukes hvis du føler deg trett, syk eller utilpass. DK Må ikke bruges, hvis du føler dig træt, syg eller utilpas. FR Ne pas utiliser en cas de fatigue, de maladie ou d'altération. ES No utilizar en caso de cansancio, enfermedad o alteración. PT Não utilizar em caso de fadiga, doença ou alteração. DE Nicht verwenden, wenn Müdigkeit, Erkrankungen oder Veränderungen auftreten. NL Niet gebruiken in geval van vermoeidheid, ziekte of andere klachten. IT Non utilizzare in caso di stanchezza, malattia o alterazione. PL Nie używać w przypadku zmęczenia, choroby lub stanu zaburzenia równowagi psychicznej. HU Ne használja fáradság, betegség vagy rosszullét esetén! EE Mitte kasutada väsimuse või halva enesetunde korral. LV Izstrādājumu nedrīkst izmantot, ja esat noguris, slims vai jums ir slikta pašsajūta. LT Nenaudokite, jei esate pavargę, sergate arba prastai jaučiatės. RU Не использовать в случае усталости, болезни или расстройств здоровья. SK Nepracujte s výrobkom, ak ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov. CZ Nepoužívejte výrobek, pokud jste unaveni, pod vlivem alkoholu, drog nebo léků. RO Nu trebuie utilizat în caz de oboseală sau boală.

UK Do not spray on windy days. FI Älä kaytä ruiskua erittäin tuulisina päivinä. SE Använd inte sprutan när det blåser mycket. NO Ikke sprøyt på dager med mye vind. DK Sprøjt ikke på dage, hvor det blæser meget. FR Ne pas vaporiser les jours de vents. ES No vaporizar durante las jornadas ventosas. PT Não pulverizar em dias ventosos. DE Der Gebrauch des Geräts an windigen Tagen ist verboten. NL Spuit niet tijdens dagen waarop er veel wind is. IT Non vaporizzare durante le giornate ventose. PL Nie rozpylać podczas dni wietrznych. HU Tilos szeles napokon permetezni. EE Ärge pritsige tuulistel päevadel. LV Nesmidziniet vējainos apstākļos. LT Nenaudokite vėjuotomis dienomis. RU Не применять аппарат в ветреные дни. SK Neevaporujte počas veterných dní. CZ Nepostřikujte ve dnech, kdy fouká vítr. RO Nu pulverizaţi în zilele cu vânt.

UK Wash hands & face after use. FI Pese kätesi ja kasvosi käytön jälkeen SE Tvätta händerna efter användning. NO Vask hendene og ansiktet etter bruk. DK Vask hænderne efter brug. FR Se laver les mains et le visage après utilisation. ES Despues del uso lavarse las manos y el rostro. PT Após a utilização, lavar as mãos e o rosto. DE Nach Gebrauch Hände und Gesicht gründlich waschen NL Was uw handen en uw gezicht na gebruik. IT A fine uso lavarsi le mani ed il viso. PL Po zakończonym użytkowaniu umyć ręce i twarz. HU Használat után kezet és arcot kell mosni. EE Pärast kasutamist peske käsi ja nägu. LV Pēc lietošanas nomazgājiet rokas. LT Panaudoję nusiplaukite rankas ir veidą. RU По окончании работы вымыть лицо и руки. SK Po použití si umyte ruky a tvár. CZ Nakonec si umyjte ruce a obličej. RO Spalaţi mâinile şi faţa după utilizare.

UK Do not leave the pump within the reach of children. FI Älä jätä puiskua lasten ulottuville. SE Placera inte sprutan inom räckhåll för barn. NO Hold pumpen utenfor barns rekkevidde. DK Efterlad den ikke inden for børns rækkevidde. FR Ne pas laisser le pulvérisateur à la portée des enfants. ES No dejar la bomba al alcance de los ninõs. PT Não deixar o pulverizador ao alcance de crianças. DE Das Gerät außer Reichweite von Kindern aufbewahren. NL Houd de spuit buiten bereik van kinderen. IT Non lasciare la pompa alla portata dei bambini. PL Nie pozostawiać pompy w zasięgu dzieci. HU A szivattyú gyermekek elől gondosan elzárva tartandó. EE Hoidke lastele kättesaamatus kohas. LV Izstrādājumam nedrīkst piekļūt bērni. LT Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. RU Хранить опрыскиватель в недоступном для детей месте. SK Nenechávajte pumpu na dosah deťom. CZ Nenechávejte čerpadlo v dosahu dětí. RO Nu lăsaţi pompa la îndemâna copiilor.

UK During use make sure no one is near the sprayer. FI Varmista käytön aikana, ettei muita ole lähietäisyydellä kun käytät ruiskua. SE Se till att ingen annan är i närheten av sprutan när du använder den. NO Når du bruker apparatet må du passe på at ingen oppholder seg i nærheten. DK Sørg for, at der ikke er nogen i nærheden af forstøveren under brug. FR Pendant l'utilisation s'assurer que personne ne se trouve près de l'appareil. ES Durante el uso, comprobar que no haya otras personas proximas a la bomba. PT Durante a utilização garantir que não há outras pessoas perto do pulverizador. DE Sicherstellen, dass sich während des Gebrauchs keine andere Person in der Nähe des Gerätes befindet. NL Controleer tijdens het gebruik of er zich niemand anders in de buurt van het apparaat bevindt. IT Durante l'utilizzo assicurarsi che nessun'altra persona si trovi in prossimità dell'apparecchio. PL Podczas używania upewnić się, czy żadna inna osoba nie znajduje się w pobliżu opryskiwacza. HU Használat közben arra figyeljenek, hogy ne legyenek szemèlyek a közelben. EE Kasutamise ajal veenduge, et keegi ei viibiks pritsi läheduses. LV Lietošanas laikā smidzinātāja tuvumā nedrīkst atrasties citas personas. LT Įsitikinkite, kad naudojant prie purkštuvo nebus jokių žmonių. RU Во время использования опрыскивателя, недопустимо присутствие посторонних рядом с аппаратом. SK Počas použitia pumpy sa ubezpečte, že žiadna iná osoba sa nenachádza v blízkosti prístroja. CZ Ujistěte se, že během použití pumpy, v blízkosti přístroje není žádná osoba RO În timpul utilizării, asiguraţi-vă că nu se află nimeni în raza pulverizatorului.

UK Use suitable protection equipment during use. FI Suojaa itsesi asianmukaisin varustein käytön aikana. SE Använd lämplig skyddsutrustning under användning. NO Bruk beskyttelse under bruk. DK Brug passende beskyttelsesudstyr under brug. FR Se protéger de façon appropriée pendant l'usage. ES Protegerse adecuadamente durante el uso. PT Usar equipamento de proteção adequado durante a utilização. DE Bei der Arbeit muss angemessene Schutzkleidung getragen werden. NL Draag geschikte veiligheidskleding tijdens het gebruik. IT Proteggersi adeguatamente durante l'uso. PL Podczas użytkowania odpowiednio chronić się. HU Használat közben megfelelő védőruházat szükséges. EE Kasutamise ajal kandke sobivat kaitsevarustust. LV Lietošanas laikā izmantojiet piemērotu aizsargapģērkojumu. LT Purkšdami naudokite tinkamas apsaugos priemones. RU Использовать соответствующие средства защиты во время работы. SK Počas použitia sa vhodne chráňte. CZ Během použití se vhodně chraňte. RO Protejaţi-vă în mod adecvat în timpul folosirii.

UK In order to respect the environment, usage of chemicals must be restricted to the minimum necessary. FI Kemiallisten tuotteiden liiallista levittämistä on ympäristön suojelemiseksi vältettävä. SE Av miljöhänsyn ska användningen av kemikalier begränsas till ett minimum. NO Av hensyn til miljøet må man unngå å spre mer av det kjemiske produktet enn det som er nødvendig. DK For at passe på miljøet skal brugen af kemikalier begrænses til et minimum. FR Afin de respecter l'environnement, l'utilisation de produits chimiques doit être limitée au minimum nécessaire. ES En el respeto del medio ambiente, evitar derramar productos químicos más allá de lo necesario. PT Para respeitar o meio ambiente, a utilização de químicos deve ser limitada ao mínimo necessário. DE Zum Schutz der Umwelt so wenige Chemikalien wie möglich einsetzen. NL Denk aan het milieu en vermijd overtollig gebruik van chemische middelen. IT Nel rispetto dell'ambiente, evitare di spargere prodotti chimici oltre il necessario. PL Mając na uwadze ochronę środowiska naturalnego, unikać rozpylania środków chemicznych w ilościach większych niż zalecane. HU A környezet védelme érdekében ne szórjon szét többet a kémiai anyagból a szükségesnél! EE Keskkonna säästmiseks tohib kemikaale kasutada võimalikult minimaalselt. LV Lai saudzētu vidi, ķīmisku vielu lietošana jāierobežo līdz nepieciešamajam minimumam. LT Norėdami apsaugoti aplinką, naudokite minimalų būtiną chemikalų kiekį. RU В целях охраны окружающей среды, не разбрызгивать химические средства сверх необходимого. SK Z dôvodu ochrany životného prostredia zamedzte nadmernému rozprašovaniu chemikálií. CZ Z důvodu ochrany životního prostředí zamezte nadměrnému rozprašování chemikálií. RO Pentru protejarea mediului înconjurător, nu răspândiţi produse chimice mai mult decât este necesar.

UK Incorrect use or tampering relieves the manufacturer of any liability. FI Valmistaja ei vastaa mistään virheellisestä käytöstä tai laitteen ominaisuuksien muuttamisesta aiheutuneesta vahingosta. SE Om sprutan används felaktigt eller konstruktionen ändras befrias tillverkaren från allt ansvar. NO Feil bruk eller endringer hever produsenten fra ethvert ansvar. DK Forkert brug eller manipulation fritager producenten fra ethvert ansvar. FR Toute utilisation ou manipulation incorrecte dégage le fabricant de toute responsabilité. ES El uso impropio o la manipulación eximen al fabricante de toda responsabilidad. PT O uso incorreto ou manipulação indevida isenta o fabricante de qualquer responsabilidade. DE Bei unsachgemäßem Gebrauch und Veränderungen gleich welcher Art übernimmt der Hersteller keine Haftung! NL In geval van verkeerd gebruik en veranderingen van welke aard dan ook kan de fabrikant op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden. IT Utilizzi impropri o manomissioni declinano il produttore da ogni responsabilità. PL Użytkowania niewłaściwe lub naruszenia zwalniają producenta od wszelkiej odpowiedzialności. HU Rendellenes használat vagy rongálás esetén a gyártó mentesül minden felelősség alól. EE Vale kasutamine või rikkumine vabastab tootja igasugusest vastutusest. LV Nepareiza lietošana vai nepilnvarotu labojumu veikšana atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības. LT Dėl netinkamo naudojimo arba modifikavimo nustoja galioti gamintojo atsakomybė. RU При неправильном применении или повреждении производитель снимает с себя какую-либо ответственность. SK Nevhodné použitie alebo mechanické poškodenie zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti. CZ Nevhodná manipulace a poškození přístroje zbavuje výrobce jakékoliv zodpovědnosti. RO Utilizarea incorectă sau deteriorarea aparatului îl declină pe producător de orice răspundere.

Maintenance

UK At least once a year clean pump thoroughly, re-grease or lubricate all moving parts and replace damaged gaskets, using original parts. FI Puhdista koko ruisku huolellisesti vähintään kerran vuodessa. Voitele tai rasvaa tällöin kaikki liikkuvat osat ja vaihda mahdollisesti vahingoittuneet tiivisteet uusiin. Käytä alkuperäisiä varaosia. SE Rengör pumpen grundligt minst en gång om året. Smörj in alla rörliga delar och ersätt trasiga packningar med originalpackningar. NO Minst en gang i året må hele pumpen gjøres skikkelig ren. Alle de bevegelige delene må smøres inn, og ødelagte pakninger må byttes ut med originale reservedeler. DK Rengør pumpen grundigt mindst én gang om året, brug smørefedt eller smøremiddel på alle bevægelige dele, og udskift ødelagte pakninger ved hjælp af originale dele. FR Au moins une fois par an, nettoyer bien le pulvérisateur, re-graisser toutes les par-ties mobiles et remplacer les garnitures éventuellement endommagées en utilisant des pièces de rechanges originales. ES Por lo menos una vez al año hay que limpiar a fondo toda la bomba, volver a en-grasar o lubricar todas las piezas movibles y sustituir las guarniciones eventualmente dañadas utilizando recambios originales. PT Pelo menos uma vez por ano limpar a fundo o pulverizador, voltar a aplicar massa consistente ou lubrificar todas as partes móveis e substituir as juntas danificadas utilizando peças de substituição originais. DE Die Pumpe mindestens einmal pro Jahr gründlich säubern, alle beweglichen Teile einfetten oder abschmieren und eventuell beschädigte oder abgenutzte Dichtungen durch Originalersatzteile ersetzen. NL Minimaal één keer per jaar moet u de hele spuit goed schoonmaken, alle bewegende delen opnieuw invetten of smeren en de pakkingen die eventueel beschadigd zijn door originele reserveonderdelen vervangen. IT Almeno una volta all'anno, pulire a fondo l'intera pompa, re-ingrassare o lubrificare tutte le parti mobili e sostituire le guarnizioni eventualmente danneggiate utilizzando ricambi originali. PL Przynajmniej raz na rok, czyścić dokładnie całą pompę, natłuszczać lub smarować wszystkie części ruchome i wymienić ewentualnie uszkodzone uszczelki używając originalne części zamienne. HU Legalább évente egyszer tisztítsa ki alaposan az egész szivattyút, olajozza újra vagy kenje az összes mozgó részt és cserélje ki az esetleg károsodott tömítéseket eredeti alkatrészekkel. EE Vähemalt kord aastas puhastage pump põhjalikult, õlitage või määrige kõiki liikuvaid osi uuesti ja asendage kahjustatud tihendid originaalosadega. LV Vismaz reizi gadā rūpīgi iztīriet sūkni, atkārtoti ieeļļojiet visas kustīgās daļas un nomainiet bojātās blīves, izmantojot oriģinālās daļas. LT Bent kartą per metus pompą kruopščiai išvalykite, iš naujo sutepkite visas judančias dalis ir pakeiskite pažeistus tarpiklius, naudodami originalias dalis. RU Хотя бы один раз в год, необходимо производить полное техническое обслуживание опрыскивателя, смазывать все подвижные части и заменять поврежденные прокладки на новые, оригинальные фирмы-производителя. SK Aspoň raz do roka vyčistite dôkladne celú pumpu, namažte alebo naolejujte všetky pohyblivé časti a vymeňte eventuálne poškodené tesnenia použijúc originálne náhradné súčiastky. CZ Alespoň jednou za rok důkladně vyčistěte celé čerpadlo, znovu namažte a naolejujte všechny hybné části, vyměňte těsnění, eventuálně vyměňte poškozené díly a nahraďte je originálními náhradními díly. RO Cel puţin o dată pe an, trebuie să curăţaţi bine întreaga pompă, să ungeţi toate părţile mobile şi să înlocuiţi garniturile care eventual au suferit daune folosind piese de schimb originale.

Instructions

UK The sprayer is only suitable for spraying water based liquids used for plant treatments: insecticides, fungicides, weed-killers and leaf fertilizers. FI Ruisku soveltuu ainoastaan vesipohjaisten puutarhanhoidossa käytettyjen nesteiden ruiskuttamiseen: hyönteismyrkyt, sienimyrkyt, rikkaruohojen torjunta-aineet ja lehdille tarkoitetut lannoitteet. SE Sprutan lämpar sig endast för att spruta vattenbaserade vätskor som används för växtskötsel: insektsmedel, svampmedel, ogräsmedel och bladgödsel. NO Pumpen er kun egnet for å sprøyte vannholdige løsninger brukt for behandling av planter: insektmiddel, soppdrepende middel, ugressmiddel og bladgjødsel. DK Sprøjten er kun egnet til at sprøjte vandbaserede væsker, der bruges til behandlinger i fabriksanlæg: insektdræbende midler, svampedræbende midler, ukrudtsmidler og plantegødning. FR Le pulvérisateur ne convient que pour la pulvérisation de liquides à base d'eau utilisés pour le traitement des plantes: insecticides, fongicides, désherbants et engrais. ES La bomba es apta exclusivamente para pulverizar las soluciones acuosas utilizadas para el cuidado de las plantas insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes. PT O pulverizador está indicado apenas para pulverizar soluções aquosas utilizadas para o tratamento de plantas: inseticidas, fungicidas, herbicidas e fertilizantes. DE Die Pumpe eignet sich nur für die Ausbringung zugelassener wässriger Pflanzenschutzmittel: Insektizide, Fungizide, Unkrautvertilgungsmittel und Blattdünger. NL De spuit is alleen geschikt voor het spuiten van oplossingen die water bevatten en die voor het verzorgen van planten dienen: insectenbestrijdingsmiddelen, schimmelwerende middelen, onkruidverdelgingsmiddelen en bladvoedingsmiddelen. IT La pompa è adatta esclusivamente a spruzzare le soluzioni acquose usate per la cura delle piante: insetticidi, fungicidi, diserbanti e alimenti fogliari. PL Pompa nadaje się wyłącznie do rozpryskiwania roztworów wodnych używanych do pielęgnacji roślin: insektycydy, fungicydy, środki odchwaszczające i środki do pielęgnacji liści. HU A szivattyú kzárólag a növényápolásban használatos vizes oldatok permetezésére alkalmas: rovarírtók, gombaölők, gyomírtók és tápoldatok. EE Pritsi võib kasutada ainult taimehoolduse eesmärgil pritsimaks veepõhiseid vedelikke: insektitsiide, fungitsiide, herbitsiide ja leheväetisi. LV Smidzinātājs ir piemērots tikai tādu augu kopšanas šķidrumu izsmidzināšanai, kuru pamatā ir ūdens: insekticīdu, fungicīdu, nezāļu iznīcināšanas līdzekļu un lapu mēslošanas līdzekļu izsmidzināšanai. LT Purkštuvas tinka tik augalams skirtiems skysčiams, pagamintiems vandens pagrindu, purkšti: insekticidams, fungicidams, piktžoles naikinantiems skysčiams ir augalų trąšoms. RU Опрыскиватель предназначен исключительно для распыления жидкостей, предназначенных для ухода за декоративными растениями и цветами: инсектицид, фунгицид, гербицид и листовой корм. SK Pumpa je vhodná výhradne na rozstrekovanie vodných roztokov, ktoré sa bežne používajú na ošetrovanie rastlín: prostriedky na ničenie hmyzu, fungicidy, herbicidy a výživa pre listy. CZ Čerpadlo je vhodné exluzivně k stříkání vodních roztoků vhodných k péči o rostliny: insekticidní, fungicidní, herbicidní prostředky a látky k výživě listů. RO Pulverizatorul se foloseşte doar pentru stropirea cu lichide pe bază de apă, utilizate la tratarea plantelor: insecticide, fungicide, substanţe de combatere a buruienilor şi îngrăşăminte.

UK Temperature of liquid FI Nesteen lämpötila SE Vätsketemperatur NO Væsketemperatur. DK Temperatur på væske. FR Température du liquide. ES Temperatura del líquido. PT Temperatura do líquido. DE Temperatur der Flüssigkeit. NL Temperatuur van de vloeistof. IT Temperatura del liquido. PL Temperatura płynu. HU Folyadékhőmérséklet. EE Vedeliku temperatuur LV Šķidruma temperatūra LT Skysčio temperatūra RU Температура жидкости. SK Teplota tekutiny. CZ Teplota kapaliny. RO Temperatura lichidului.

UK Do not exceed the useful level indicated. FI Älä ylitä osoitettua maksimitasoa. SE Överskrid inte den angivna maxnivån. NO Ikke overstig oppgitt nyttenivå. DK Overskrid ikke det angivne niveau for anvendelighed. FR Ne pas dépasser le niveau utile indiqué. ES No superar el nivel útil indicado. PT Não exceder o nível útil indicado. DE Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten. NL Vul de sproeimiddeltank niet verder dan het aangegeven maximum peil. IT Non superare il livello utile indicato. PL Nie przekraczać wskazanego poziomu użytecznego. HU Tilos a megjelölt hasznos szintet meghaladni. EE Ärge ületage näidatud maksimum taset. LV Nepārsniedziet norādīto vajadzīgo līmeni. LT Neviršykite nurodyto lygio. RU Не превышать отметку рабочего уровня. SK Neprekročte maximálne povolenú úroveň tekutiny. CZ Nepřekročit doporučeně vyznačenou výšku hladiny. RO Nu depăşiţi nivelul util indicat.

UK Tighten the pumping unit on bottle. FI Kiinnitä pumppuyksikkö tiukasti pulloon. SE Dra åt flaskans pumpenhet. NO Skru pum- peelementet fast til tanken. DK Spænd pumpeenheden på flasken. FR Visser fortement la pompe sur la bouteille. ES Cerrar fuertemente el grupo de bombeo al recipiente. PT Apertar bem a unidade de bombagem ao recipiente. DE Den Pumpenteil fest auf den Behälter aufschrauben. NL Draai de drukpomp stevig op het reservoir vast. IT Riavvitare saldamente la pompa al flacone. PL Przykręcić silnie element pompujący do butelki. HU Szorosan rá kell csavarni a szívót a flakonra. EE Pinguldage pudelil olevat pumbaseadet. LV Pievelciet ciešāk sūknēšanas ierīci uz pudeles. LT Pumpavimo įtaisą priveržkite prie butelio. RU Затяните туго помпу. SK Prišróbujte čerpadlo pevne na fľašu. CZ Pevně zašroubovat vstřikovací čerpadlo do lahve. RO Înşurubaţi strâns dispozitivul de pompare la rezervor.

UK To create pressure in the sprayer, operate the pump lever until feeling some resistance. FI Muodosta paine ruiskun sisälle pumppuyksikön vipua käyttämällä, kunnes vipu alkaa vastustamaan liikettä. SE Bygg upp trycket i sprutan genom att pumpa tills du känner ett motstånd. NO For å skape trykk i pumpen, beveg pumpeelementets spake til du merker litt motstand. DK For at skabe tryk i forstøveren skal du betjene pumpehåndtaget, indtil du mærker noget modstand. FR Pour créer de la pression dans le pulvérisateur, actionner le levier de la pompe jusqu'à ressentir une certaine résistance. ES Accionar el grupo de bombeo creando presion hasta que sienta una cierta resistensia. PT Para criar pressão no pulverizador, acione a alavanca da bomba até sentir alguma resistência. DE Um das Gerät unter Druck zu setzen, betätigen Sie die Pumpe solange, bis Sie einen Widerstand verspüren und das Überdruckventil abbläst. NL Om de spuit onder druk te zetten moet u de hendel van de drukpomp bedienen totdat u een zekere weerstand voelt. IT Per creare pressione azionare l'asta della pompa fino a che non si incontra una certa resistenza. PL Aby wytworzyć ciśnienie oddziaływać na drążek elementu pompującego, dopóki nie napotka się pewnego oporu. HU Nyomás előállításához a szivónyelet addig kell nyomni, amíg egy bizonyos ellenállással nem találkozik. EE Pritsis rõhu tekitamiseks liigutage pumba käepidet üles-alla kuni takistuse tundmiseni. LV Lai smidzinātājā radītu spiedienu, darbiniet sūkņa sviru, līdz sajūtat pretestību. LT Kad purkštuve susidarytų slėgis, pumpuokite pompos rankeną, kol pajusite pasipriešinimą. RU Для создания давления качайте помпу до тех пор пока не появится сопротивление. SK Na vytvorenie tlaku stlačte rúčku čerpadla až kým nepocítite istý odpor. CZ Aby byl vytvořen tlak, uveďte do činnosti tyč vstřikovacího čerpadla dokud ne- dosáhnete určitého odporu. RO Pentru a crea presiune acţionaţi tija dispozitivului de pompare până când se întâmpină o anumită rezistenţă.

UK Spray by pressing the lever of the lance (filter with Ø 0.9mm). FI Ruiskuta painamalla varren vipua (suodattimen reiät Ø 0,9mm). SE Börja spruta genom att trycka på handtaget på munstycket (filter med Ø 0,9mm). NO Sprøyt ved å trykke på spaken på dysen (filter med hull med en diameter på 0,9mm). DK Sprøjt ved at trykke på lansens håndtag (filter med Ø 0,9mm). FR Pulvériser en appuyant sur le levier de la lance (filtre avec mail- le de ø 0,9mm holes). ES Vaporizar presionando la llave (ø 0,9mm de l'agujeros del filtro). PT Pulverizar pressionando a alavanca da lança (filtro com Ø 0,9mm). DE Sprühen durch Drücken des Hebels des Hahnes (Filtermaschenweite ø 0,9mm). NL Verstuif de vloeistof door de hendel van de lans in te drukken (filter met mazen van ø 0,9mm). IT Vaporizzare premendo la leva della lancia (filtro a fori ø 0,9mm). PL Rozpylać przyciskając dźwignię lub otwierając kurek lancy (filtr z otworami ø 0,9mm). HU Permetezni a nyelv lenyomásával vagy a fecskendőszáj csapjának megnyitásával kell (0,9mm átmérőjű lyukas szűrő). EE Pritsimiseks vajutage käepidemel olevat päästikut (filtri läbimõõt 0,9mm). LV Lai smidzinātu, nospiediet lancetes sviru (filtrs ar 0,9 mm diametru). LT Purkškite spausdami strypo svirtelę (0,9 mm skersmens filtras). RU Начните опрыскивание, нажимая на рычаг распылителя (фильтр диаметром ø 0,9 мм). SK Evaporujte stlačením páky alebo otvorením kohútika prúdnice (filter s otvormi ø 0,9mm). CZ Rozprašujte tak, že stlačujete páku nebo otevřete kohoutek na stříkací trubce (filtr má otvory o průměru 0,9mm). RO Pulverizaţi apăsând maneta lancei (filtru cu Ø 0,9mm).

UK Adjust the spray by turning the front ring nut of lance. FI Säädä suihku pyörittämällä ruiskun päätykappaletta. SE Justera strålen genom att vrida på ringmuttern längst fram på munstycket. NO Reguler spruten ved å dreie den fremre låsemutteren på dysen. DK Juster sprøjten ved at dreje lansens ringmøtrik foran. FR Réglez le spray en tournant la bague de la lance. ES Regular el chorro girando el casquillo delantero de la lanza. PT Ajustar o jacto girando a porca frontal da lança. DE Den Strahl durch Drehen der Düsenkappe regeln. NL Regel de straal door aan de voorste ring van de lans te draaien. IT Regolare il getto ruotando la ghiera anteriore della lancia. PL Regulować strumień obracając przednią nasadkę pierścieniową lancy. HU Szabályozza a sugarat a fecskendőszáj első szorítójának forgatásával. EE Pritsi reguleerimiseks keerake dosaatori ümarmutrit. LV Regulējiet smidzināšanas strūklu, pagriežot lancetes priekšējo gredzenveida uzgriezni. LT Purškiamą srovę galite reguliuoti sukdami strypo priekyje esančią žiedinę veržlę. RU Регулируйте струю, поворачивая носик опрыскивателя. SK Dávkovanie regulujte otočením vonkajšieho ochranného krúžku na prúdnici. CZ Regulujte proud tak, že otáčíte přední objímku stříkací trubky. RO Reglaţi jetul rotind duza din capătul lancei.

UK After using the sprayer release the pressure by pulling the safety valve bar. FI Poista jäämäpaine käytön jälkeen vetämällä turvaventtiilin pientä vipua. SE Efter användning lättar du på trycket genom att dra i pinnen på säkerhetsventilen. NO Etter bruk slippes trykket ut av pumpen ved å trekke i pinnen på sikkerhetsventilen. DK Når du er færdig med at bruge sprøjten, skal trykket udlignes ved at trække i sikkerhedsventilstangen. FR Sauf indication contraire sur le pulvérisateur. ES Terminado el empleo descagar la pre- sion tirando de la barra de la valvula de seguridad. PT Após a utilização do pulverizador libertar a pressão puxando a barra da válvula de segurança. DE Nach Gebrauch das Überdruckventil auslüften und den Druck ablassen. NL Na gebruik moet u de druk van de spuit halen door aan het stangetje van het veiligheidsventiel te trekken. IT A fine utilizzo scaricare la pressione tirando l'astina della valvola di sicurezza. PL Na zakończenie użytkowania spuścić ciśnienie pociągając za drążek zaworu bezpieczeństwa. HU Használat után ki kell engedni a nyomást a biztonsági szelep rudacskájának meghúzásával. EE Pärast kasutamist vabastage prits surve alt, tõmmates kaitseklapi varrast. LV Pēc smidzinātāja lietošanas samaziniet spiedienu, pavelkot drošības vārsta stieni. LT Panaudoję purkštuvą išleiskite slėgį, patraukdami apsauginio vožtuvo kaištį. RU По окончании работы сбросьте давление. SK Na konci použitia vypustite úplne tlak pritiahnutím rúčky na poistnom ventile. CZ Na konci práce vypustíme tlak stáhnutím páčky u pojistného ventilu. RO După utilizarea pulverizatorului eliberaţi presiunea trăgând tija supapei de siguranţă.

UK Use the handle to keep the sprayer upright during transportation. FI Kuljetuksen aikana ruiskua on pidettävä pystyasennossa tähän tarkoitetusta kahvasta. SE Se till att sprutan är upprätt under transporter med hjälp av handtaget. NO I løpet av transporten må sprayeren holdes vertikalt ved å bruke eget håndtak. DK Brug håndtaget til at holde forstøveren oprejst under transportation. FR Pendant le transport, maintenez le pulvérisateur en position verticale en utilisant la poignée prévue à cet effet. ES Durante el transporte, mantener el pulverizador en posición vertical, utilizando la empuñadura destinada al efecto. PT Usar a pega para manter o pulverizador na vertical durante o transporte. DE Während des Transports den Sprayer mittels entsprechendem Griff in senkrechter Position halten. NL De spuit tijdens vervoer rechtop vasthouden aan het handvat. IT Durante il trasporto tenere la lancia verticale utilizzando l'apposita maniglia. PL W czasie transportu trzymać sprayer w pozycji pionowej za pomocą specjalnego uchwytu. HU Szállítás közben a permetezőt függőlegesen kell tartani a megfelelő fogantyú segítségével. EE Kasutage käepidet pritsi transportimise ajal püstisena hoidmiseks. LV Izmantojiet rokturi, lai pārvietošanas laikā smidzinātājs būtu augšupvērstā pozīcijā. LT Purkštuvą neškite suėmę už rankenos, kad jis būtų stačias. RU При транспортировке держите опрыскиватель в вертикальном положении. SK Pri prenášaní držte postrekovač za príslušný úchyt vo zvislej polohe. CZ Při přenášení držte postřikovač pomocí příslušného madla ve svislé poloze. RO În timpul transportului, ţineţi pulverizatorul în poziţie verticală, utilizând mânerul corespunzător.

UK Unless differently indicated on the sprayer. FI Ellei laitteella ole toisen tyyppisiä ohjeita. SE Om inget annat anges på sprutan. NO Hvis ikke annet er oppgitt på apparatet. DK Medmindre andet er angivet på forstøveren. FR Sauf qu'il ne soit autrement indiqué sur le pulvérisateur. ES Excepto che sea indicado diversamente sobre el pulverizador. PT Excepto se indicado de forma diferente no pulverizador. DE Soweit auf dem Gerät nicht anders angegeben. NL Tenzij anders aangegeven op het apparaat. IT Salvo quanto diversamente indicato sull'apparecchio. PL Z wyjątkiem, gdy jest inaczej wskazane na urządzeniu. HU Amennyiben nincs másként megjelölve a berendezésen. EE Juhul kui pritsil pole teisiti märgitud. LV Ja uz smidzinātāja nav norādīts citādi. LT Nebent kitaip nurodyta ant purkštuvo. RU За исключением иных указаний на опрыскивателе. SK Ak nie je inak uvedené na prístroji. CZ Pokud to není na přístroji uvedeno jinak. RO În afară de cazul în care este altfel indicat pe aparat.

UK After use, rinse the container then operate the pump with clean water to completely empty the container and piston. FI Huuhtele säiliö käytön jälkeen ja pumppaa ruiskulla tämän jälkeen puhdasta vettä, kunnes säiliö ja pumppuyksikkö ovat tyhjiä. SE Skölj ur behållaren och pumpa sedan med rent vatten för att rengöra behållaren och kolven efter användning. NO Etter bruk må tanken skylles. Start pumpen opp igjen med rent vann og pump helt til tanken og pumpeelementet er tomme. DK Efter brug skal beholderen skylles, og derefter skal pumpen betjenes med rent vand for helt at tømme beholderen og stemplet. FR Après utilisation, rincer le contenant de la pompe à l'eau propre pour vider complètement le récipient et le piston. ES Una vez terminado el trabajo con la bomba, enjuagar el contenedor y luego hacerla funcionar con agua limpia hasta descargar completamente el contenedor y el piston. PT Após a utilização, lave o recipiente, em seguida acione a bomba com água limpa para esvaziar completamente o recipiente e o pistão. DE Nach Gebrauch der Pumpe den Behälter ausspülen und die Pumpe dann so lange mit sauberem Wasser laufen lassen, bis der Behälter und alle Geräteteile vollständig ausgeleert worden sind. NL Na gebruik van de spuit moet u de sproeimiddeltank goed schoonspoelen en de spuit net zolang met schoon water gebruiken totdat zowel de tank als de drukpomp helemaal leeg is. IT Ultimato l'impiego risciacquare il contenitore e poi farla funzionare con acqua pulita fino a scaricare completamente il contenitore e la pompa. PL Po zakończeniu używania pompy wypłukać pojemnik i uruchomić pompę z czystą wodą, aby opróżnić kompletnie pojemnik i element pompujący. HU A szivattyu hasznàlata utàn a tartàlyt öblintsék ki, aztàn engedjenek bele tiszta vizet és ezzel szivattyuzzanak addig amig a tartàlyból és a szóróból a viz teljesen eltàvolodik. EE Loputage mahutit pärast kasutamist ning seejärel käitage pumpa puhta veega, et mahuti ja kolb täielikult tühjendada. LV Pēc lietošanas noskalojiet konteineru un pēc tam darbiniet sūkni ar tīru ūdeni, lai pilnībā iztukšotu konteineru un virzuli. LT Panaudoję išskalaukite indą ir išpumpuokite švarų vandenį, kad indas ir stūmoklis visiškai ištuštėtų. RU По окончании работы ополосните опрыскиватель, наполните его чистой водой и распыляйте до тех пор, пока он не опустеет. SK Po ukončení použitia pumpy vypláchnite dobre nádrž a potom použite pumpu naplnenú čistou vodou až do úplného vyprázdnenia nádrže a pumpovacej tyče. CZ Po ukončením použití pumpu vypláchněte a pak naplňte nádobu čistou vodou a nechte pumpu zapojenou, dokud nebude obsah nádoby a vstřikovací čerpadlo kompletně vyprázdněno. RO După utilizare, clătiţi recipientul cu apă curată şi acţionaţi pompa pentru a goli complet recipientul şi pistonul.

Pressure sprayers

UK **CE declaration of conformity** In accordance with:
- European Machinery Directive 2006/42/EC annex II.A and other applicable Directives.
- European Union Directive 2009/127/EC with regard to machinery for pesticide application.
- UNI EN ISO 19932-1-2 Equipment for crop protection - Pressure sprayer.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, as manufacturer, confirm that the machinery PRESSURE SPRAYER comply with the Machinery Directive 2006/42/CE Art. 1, § 1 and Art. 2, § a) 1st section. Declaration of conformity for one group of component in the sense of Art. 3, § 2 of the guide line for pressure sprayers 97/23/CE. We herewith confirm that those parts exposed to pressure comply with the directive 97/23/ CE Art. 3,§ 3. We furthermore declare that the Technical Director is in charge of the technical file.

FI **EY-vaatimustemukaisuusvakuutus**
- Neuvoston direktiivin 2006/42/EY liitteen II A (konedirektiivi) ja muiden sovellettavien direktiivien mukaisesti.
- Neuvoston direktiivin 2009/127/EY mukaisesti torjunta-aineiden levityskoneiden osalta;
- UNI EN ISO 19932-1-2 mukaisesti koskien kasvinsuojelukoneita ja -laitteita. Paineruisku.

Valmistaja Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland vakuuttaa, että PAINEPUMPPU on yhdenmukainen konedirektiivin 2006/42/EY Art. 1, § 1 ja Art. 2, § a) osa 1 kanssa. Vaatimuksenmukaisuusvakuutus liittyen osayksikköön art. 3, § 2 mukaisesti painelaitedirektiiviä 97/23/EY koskien. Lisäksi vakuutetaan, että paineelle altistuvat osat ovat yhdenmukaisia direktiivin 97/23/EY art. 3 § 3 kanssa. Lisäksi vakuutetaan, että tekninen johtaja on valtuutettu teknisen tiedoston kokoamiseen.

SE **CE-försäkran om överensstämmelse Enligt**
- Europeiska maskindirektivet 2006/42/EC bilaga II.A och andra tillämpliga direktiv.
- EU-direktiv 2009/127/EC med avseende på maskiner för bekämpningsmedel.
- UNI EN ISO 19932-1-2 Utrustning för växtskydd – trycksprута.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, i egenskap av tillverkare, bekräftar att TRYCKSPRUTAN uppfyller maskindirektivet 2006/42/CE, art. 1, § 1 och art. 2, § a) första avsnittet. Försäkran om överensstämmelse för en komponentgrupp enligt art. 3, § 2 i riktlinjerna för trycksprutor 97/23/CE. Vi bekräftar härmed att de delar som utsätts för tryck uppfyller direktivet 97/23/CE art. 3,§ 3. Vi intygar även att den tekniska direktören är ansvarig för den tekniska filen.

NO **CE- samsvarserklæring** I samsvar med:
- Europeiske maskindirektiv 2006/42/EC vedlegg II. A og andre aktuelle direktiver.
- EU-direktiv 2009/127/EC med hensyn til maskiner for bruk av insektgift.
- UNI EN ISO 19932-1-2 Utstyr for plantevern - Ryggbårne Sprøyter

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, som fabrikant, og bekrefter at Ryggbårne Sprøyter er i samsvar med Maskindirektivet 2006/42/CE Art. 1, § 1 og Art. 2, § a) første avsnitt. Samsvarserklæring for en gruppe av komponenter i forhold til Art. 3, § 2 av retningslinjer for trykkpåkjent utstyr 97/23/CE. Vi bekrefter herved at de deler som er utsatt for trykk er i samsvar med direktivet 97/23 / CE Art. 3, § 3. Vi erklærer deretter at Den Tekniske Direktøren er ansvarlig for den tekniske filen.

DK **CE-overensstemmelseserklæring I overensstemmelse med**
- det europæiske maskindirektiv 2006/42/EF tillægsbestemmelse II.A og andre gældende direktiver.
- EU-direktivet 2009/127/EF med hensyn til pesticiudbringningsmaskiner.
- UNI EN ISO 19932-1-2 Udstyr til beskyttelse af afgrøder – trykforstøver.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, bekræfter som producent, at maskinen TRYKFORSTØVER – overholder maskindirektivet 2006/42/CE art. 1, § 1 og art. 2, § a) 1. sektion. Overensstemmelseserklæring for en gruppe af komponenter i den betydning, der fremgår af art. 3, § 2 for retningslinjerne for trykforstøvere 97/23/CE. Vi bekræfter herved, at de dele, der udsættes for tryk, overholder direktiv 97/23/ CE art. 3,§ 3. Vi erklærer endvidere, at den tekniske direktør er ansvarlig for den tekniske journal.

FR **Déclaration de conformité CE** Au sens:
- de l'Annexe II.A de la Directive Européenne 2006/42/CE relative aux machines et des autres directives applicables;
- de la Directive Européenne 2009/127/CE relative aux machines destinées à l'application des pesticides;
- de la norme UNI EN ISO 19932-1-2 Machines pour la protection des cultures – Pompe A Pression.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, en qualité de fabricant, confirme que la POMPE A PRESSION est conforme à la Directive “Machines” 2006/42/CE Art. 1, § 1 et Art. 2, § a) section 1. Déclaration de conformité relative à un groupe de composants au sens de l'Article 3, § 2 de la directive 97/23/CE en matière d'équipements sous pression. Par la présente, on confirme en outre que les parties sujettes à la pression sont conformes à la directive 97/23/ CE Art. 3,§ 3. L'on déclare en outre que le Directeur Technique est le responsable du dossier technique.

ES **Declaración de conformidad CE** Conforme a:
- el Anexo II.A de la Directiva Europea 2006/42/CE (de máquinas) y otras directivas aplicables;
- la Directiva europea 2009/127/CE correspondiente a las máquinas para la aplicación de plaguicidas;
- la norma UNE EN ISO 19932-1-2 Máquinas para la protección de cultivos – Bomba de presión.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, en su calidad de fabricante, confirma que la BOMBA DE PRESIÓN es conforme a la Directiva “Máquinas” 2006/42/CE Art. 1, § 1 y Art. 2, § a) sección 1. Declaración de conformidad correspondiente a un grupo de componentes, conforme al Art. 3, § 2 de la Directiva 97/23/CE en materia de equipamientos de presión. Por la presente, se confirma, además, que las partes sujetas a presión son conformes a la directiva 97/23/CE Art.3,§3. Además, se declara que el Director Técnico es el responsable del expediente técnico.

PT **Declaração de conformidade CE** Em conformidade com:
- o Anexo II.A da Diretiva Europeia 2006/42/CE relativa às máquinas e outras diretivas aplicáveis;
- a Diretiva Europeia 2009/127/CE relativa às máquinas de aplicação de pesticidas;
- a norma UNI EN ISO 19932-1-2 Máquinas para a proteção de culturas – Pulverizador de pressão.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, como fabricante, confirma que o equipamento PULVERIZADOR DE PRESSÃO está em conformidade com a Diretiva relativa às Máquinas 2006/42/CE Art. 1, § 1 e Art. 2, § a) secção 1. Declaração de conformidade correspondente a um grupo de componentes, de acordo com o Art. 3, § 2 da Diretiva 97/23/ CE em matéria de equipamentos de pressão. Pela presente, confirma que as partes sujeitas a pressão estão em conformidade com a diretiva 97/23/CE Art.3,§3. Além disso, declara que o Diretor Técnico é o responsável pelo dossier técnico.

DE **EG-Konformitätserklärung** In Übereinstimmung mit:
- EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II, Teil A und sonstigen anwendbaren Richtlinien
- Richtlinie 2009/127/EG betreffend Maschinen zur Ausbringung von Pestiziden
- UNI EN ISO 19932-1-2 Pflanzenschutzgeräte - Druckspрühgerät

bestätigt Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, als Hersteller, dass das DRUCKSPRÜHGERÄT mit der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/ EG Art. 1, § 1 und Art. 2, § a) Abschnitt. 1 übereinstimmt. Konformitätserklärung für eine Komponentengruppe im Sinne von Art. 3, § 2 der Richtlinie für Druckgeräte 97/23/EG. Wir bestätigen hiermit, dass die Teile, welche mit Druck in Berührung kommen, der Richtlinie 97/23/ EG §3 entsprechen. Wir erklären auch, dass der technische Leiter für die technischen Unterlagen verantwortlich ist.

NL **EG verklaring van overeenstemming** Overeenkomstig de:
- Europese Machine richtlijn 2006/42/EG bijlage II.A en andere van toepassing zijnde richtlijnen;
- Europese Richtlijn 2009/127/EG met betrekking tot machines voor toepassing van pesticiden;
- UNI EN ISO 19932-1-2 Apparatuur voor gewasbescherming – DRUKSPROEIER

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, als fabrikant, bevestigt dat de DRUKSPROEIER voldoet aan de Machine Richtlijn 2006/42/EG, art. 1, lid 1 en art. 2, lid a, eerste deel. Verklaring van overeenstemming voor een groep componenten in de zin van art.3, lid 2 van de richtlijn voor drukapparatuur 97/23/EG. Hierbij verklaren wij dat de delen die aan druk blootgesteld worden, voldoen aan de richtlijn 97/23/EG art 3, lid 3. Tevens verklaren wij dat de technisch directeur verantwoordelijk is voor het technische dossier.

IT **Dichiarazione di conformita' CE** ai sensi:
- dell'Allegato II.A della Direttiva Europea 2006/42/CE (cosiddetta macchine) e delle altre direttive applicabili;
- della Direttiva europea 2009/127/CE relativa alle macchine per l'applicazione di pesticidi;
- della norma UNI EN ISO 19932-1-2 Macchine per la protezione delle colture – Pompe a pressione.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, in qualità di fabbricante, conferma che la POMPA A PRESSIONE è conforme alla Direttiva “Macchine” 2006/42/CE Art. 1, § 1 e Art. 2, § a) sezione 1. Dichiarazione di conformità relativa a un gruppo di componenti ai sensi dell'Art. 3, § 2 della direttiva 97/23/CE in materia di attrezzature a pressione. Con la presente si conferma inoltre che le parti soggette a pressione sono conformi alla direttiva 97/23/CE Art. 3,§3. Si dichiara inoltre che il Direttore Tecnico è il responsabile del fascicolo tecnico.

PL Deklaracja zgodności WE Zgodnie z:
- Załącznikiem II.A dyrektywy europejskiej 2006/42/WE (tzw. maszynowej) i innych obowiązujących dyrektyw;
- Dyrektywą Europejską 2009/127/WE dotyczącą maszyn do stosowania pestycydów;
- normą UNI EN ISO 19932-1-2 maszyny stosowane do ochrony roślin - pompa ciśnieniowa.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, jako producent deklaruje, że pompa ciśnieniowa jest wyprodukowana zgodnie z wymaganiami dyrektywy "Maszyny" 2006/42/WE Artykuł 1 § 1 i Artykuł 2 §) sekcja 1. Deklaracja zgodności w odniesieniu do grupy komponentów, zgodnie z art. 3 § 2 dyrektywy 97/23/WE w sprawie urządzeń ciśnieniowych. Niniejszym deklaruje się, że części poddawane ciśnieniu spełniają wymogi dyrektywy 97/23/WE Artykuł 3 § 3. Ponadto deklaruje, że dyrektor techniczny pozostaje odpowiedzialny za dokumentację techniczną.

HU CE megfelelőségi nyilatkozat Az alábbiak értelmében:
- 2006/42/EK európai irányelv (úgynevezett gépirányelv) II.A melléklete és egyéb alkalmazható irányelvek;
- A peszticidek kijuttatására szolgáló gépekre vonatkozó 2009/127/EK európai irányelv;
- a Növényvédelmi eszközökre - NAGYNYOMÁSÚ PERMETEZŐ vonatkozó UNI EN ISO 19932-1-2 szabvány.

A Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, vállalat, gyártói minőségében kijelenti, hogy a NAGYNYOMÁSÚ PERMETEZŐ megfelel a 2006/42/EK Gépirányelv 1. cikk. 1 §-ának és 2. cikk a) § 1. pontjának. Alkatrészegységre vonatkozó megfelelőségi nyilatkozat a nyomástartó berendezésekre vonatkozó 97/23/EK irányelv 3. cikkének 2. §-a értelmében. A jelen nyilatkozatban kijelentjük továbbá, hogy a nyomásnak kitett alkatrészek megfelelnek a 97/23/EK irányelv 3. cikk 3. §-ának. Továbbá kijelenti, hogy a műszaki igazgató felelős a műszaki dokumentációért.

EE CE-vastavusdeklaratsioon Kooskõlas järgnevaga
- Euroopa masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisaga II.A ja muude kohaldatavate direktiividega.
- Euroopa Liidu direktiiviga 2009/127/EÜ seoses pestitsiididega töötlemise masinatega.
- Standardiga UNI EN ISO 19932-1-2 Taimekaitsevarustus – surveprits.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, kinnitab tootjana, et masin SURVEPRITS vastab masinadirektiivi 2006/42/EÜ artikli 1 paragrahvile 1 ja artikli 2 paragrahvi a) esimesele lõigule. Ühe rühma vastavusdeklaratsioon kooskõlas survepritside direktiivi 97/23/EÜ artikli 3 paragrahviga 2. Kinnitame siinkohal nende rõhu all olevate osade vastavust direktiivi 97/23/EÜ artikli 3 paragrahviga 3. Peale selle kinnitame, et tehnilise dokumentatsiooni eest vastutab tehnikadirektor.

LV CE atbilstības deklarācija Atbilstoši šādām direktīvām/standartiem
- Eiropas direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II.A pielikums un citas piemērojamās direktīvas.
- Eiropas Savienības Direktīva 2009/127/EK attiecībā uz pesticīdu lietošanas mašīnām.
- UNI EN ISO 19932-1-2 Augu aizsardzības aprīkojums — spiediena smidzinātājs.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, kā ražotājs apstiprina, ka mašīna SPIEDIENA SMIDZINĀTĀJS atbilst Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK 1. panta 1. sadaļai un 2. panta a) 1. sadaļai. Atbilstības deklarācija vienai komponentu grupai atbilstoši spiediena smidzinātāju vadlīniju 97/23/CE 3. panta 2. sadaļai. Ar šo mēs apstiprinām, ka spiedienam pakļautās daļas atbilst Direktīvas 97/23/CE pantam 3,§ 3. Mēs arī paziņojam, ka par tehnisko failu atbild tehniskais direktors.

LT CE atitikties deklaracija Atitinka
- Europos mašinų direktyvos 2006/42/EB II priedo A dalį ir kitas taikytinas direktyvas;
- Europos Sąjungos direktyvą 2009/127/EB dėl pesticidų skleidimo mašinų;
- UNI EN ISO 19932-1-2 dokumentą „Pasėlių apsaugos įranga – slėginis purkštuvas".

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, kaip gamintoja patvirtina, kad mašina – SLĖGINIS PURKŠTUVAS – atitinka Mašinų direktyvos 2006/42/EB 1 straipsnio 1 punkto ir 2 straipsnio a punkto 1 dalies reikalavimus. Atitikties deklaracija taikoma vienai komponentų grupei pagal Direktyvos 97/23/EB 3 straipsnio 2 punktą, apimantį slėginius purkštuvus. Patvirtiname, kad slėgio veikiamos dalys atitinka Direktyvos 97/23/EB 3 straipsnio 3 punktą. Taip pat pareiškiame, kad už techninę bylą atsakingas technikos direktorius.

RU Декларация соответствия ЕС
В соответствии с:
- Приложением II.A Европейской Директивы 2006/42/CE (так называемой директивы по машинному оборудованию) и других применяемых директив;
- Европейской Директивой 2009/127/CE относительно оборудования для разбрызгивания пестицидов;
- нормативом UNI EN ISO 19932-1-2 Машинное оборудование для защиты культур – Опрыскиватель

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, в качестве изготовителя подтверждает, что НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ НАСОС соответствует Директиве по "Машинному оборудованию" 2006/42/CE Ст. 1, § 1 и Ст. 2, § а) раздел 1. Декларация соответствия относительно узла компонентов в соответствии со Ст. 3, § 2 директивы 97/23/CE в отношении оборудования под давлением. Также настоящим подтверждается, что части под давлением соответствуют директиве 97/23/CE Ст. 3, § 3. Кроме того, свидетельствуется, что Технический Директор является ответственным лицом за техническое досье.

SK ES vyhlásenie o zhode podľa:
- písmena a) prílohy č. 2 Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojových zariadeniach) a ďalších aplikovateľných Smerníc;
- Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/127/ES, pokiaľ ide o strojové zariadenia na aplikáciu pesticídov;
- normy UNI EN ISO 19932-1/2 Stroje a nástroje na ochranu plodín – Chrbtové postrekovače.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, ako výrobca vyhlasuje, že Chrbtové postrekovače je v zhode s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) časti 1 Smernice ES „O strojových zariadeniach" 2006/42/ES. Vyhlásenie o zhode pre skupinu komponentov podľa čl. 3, odst. 2 Smernice ES pre tlakové zariadenia 97/23/ES. Potvrdzujeme, že časti vystavené tlaku spĺňajú základné požiadavky podľa čl. 3, odst. 3 Smernice 97/23/ES. Prehlasujeme, že za zostavenie technickej dokumentácie zodpovedá technický riaditeľ.

CZ ES prohlášení o shodě ve smyslu:
- písmene a) přílohy č. 2 Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojních zařízeních) a dalších aplikovatelných Směrnic;
- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/127/ES, pokud jde o strojní zařízení pro aplikaci pesticidů;
- normy UNI EN ISO 19932-1/2 Stroje a nástroje k ochraně plodin – TLAKOVÉ ČERPADLO / Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, jako výrobce prohlašuje, že TLAKOVÉ ČERPADLO je ve shodě s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) části 1 Směrnice ES „O strojních zařízeních" 2006/42/ES. Prohlášení o shodě pro skupinu komponent ve smyslu čl. 3, odst. 2 Směrnice ES o tlakových zařízeních 97/23/ES. Potvrzujeme, že části vystavené tlaku splňují základní požadavky podle čl. 3, odst. 3 Směrnice 97/23/ES. Prohlašujeme, že za sestavení technické dokumentace odpovídá technický ředitel.

RO Declarație de conformitate CE În conformitate cu:
- Anexa II.A la Directiva europeană 2006/42/CE și a celorlalte directive aplicabile;
- Directiva UE 2009/127/CE referitoare la utilajele pentru aplicarea de pesticide;
- Norma UNI EN ISO 19932-1-2 Echipamente pentru protejarea culturilor - Pulverizatoare cu presiune.

Fiskars Finland Oy Ab, Hämeentie 135, P.O. Box 130, FI-00561 Helsinki, Finland, în calitate de producător, confirmă că PULVERIZATORUL CU PRESIUNE este conform cu Directiva Utilaje 2006/42/CE Art. 1, § 1 și Art. 2, § a) paragraful 1. Declarație de conformitate aferentă unui grup de componente conform Art. 3, § 2 din directiva 97/23/CE în materie de echipamente sub presiune. Prin prezenta se confirmă, de asemenea, că părțile supuse presiunii sunt în conformitate cu directiva 97/23/ CEArt.3,§3. Se mai declară că Directorul Tehnic este responsabil de dosarul tehnic.

Trouble shooting

UK The pump is under pressure but the liquid does not come out a. Check if the filter or lance nozzle are clogged. If so, disassemble the movable parts and remove any deposits with a jet of water or air.
The pump fails to pressurize b. There is little liquid in the container. Operate the pumping element many times until feeling a certain resistance. c. Make sure all the fixing ring nuts are tight. d. Make sure the pumping element is correctly tightened to the container. e. Check the goods state of seal on the bottom end of the pumping element. Other-wise replace it (4535P-NBR). f. If the pumping element fails to offer any resistance, replace the cap (4534P) g. If the pumping element is broken, fully replace it.

FI Pumpun sisälle muodostuu painetta, mutta nestettä ei tule ulos a. Tarkista, ettei suodatin tai varren suutin ole tukossa. Pura tässä tapauksessa kaikki liikkuvat osat osiin ja poista karstoittuneet alueet vesi- tai ilmasuihkulla.
Pumppuun ei muodostu painetta b. Mikäli säiliössä on vähän nestettä, käytä pumppuyksikköä useita kertoja, kunnes vipu alkaa vastustamaan liikettä. c. Tarkista, ovatko kaikki kiinnitysmutterit tiukasti kiinni. d. Tarkista, onko pumppuyksikkö kiinnitetty hyvin säiliöön. e. Tarkista, onko pumppuyksikön alaosassa oleva tiiviste moitteettomassa kunnossa. Vaihda se tarvittaessa uuteen (4535P-NBR). f. Mikäli pumppuyksikkö ei vastusta liikettä ollenkaan, vaihda kansi (4534P). g. Mikäli pumppuyksikkö on rikki, vaihda se kokonaan uuteen.

SE Pumpen är trycksatt men det kommer inte ut någon vätska a. Kontrollera om filtret eller munstycket är igensatt. Om så är fallet måste de monteras isär och rengöras med en vatten- eller luftspruta.
Pumpen blir inte trycksatt b. Det är bara en liten mängd vätska i behållaren. Pumpa flera gånger tills du känner ett visst motstånd. c. Se till att alla ringmuttrar är åtdragna.
d. Se till att pumpkomponenten är korrekt fastsatt på behållaren. e. Kontrollera tätningen i botten på pumpkomponenten. Byt ut den vid behov (4535P-NBR). f. Byt ut locket om pumpkomponenten inte ger något motstånd (4534P). g. Byt ut hela pumpkomponenten om pumpen inte fungerar.

NO Pumpen settes under trykk, men væsken renner ikke ut. a. Kontroller om filteret eller dysen er tilstoppet. Hvis de er tilstoppet må de rengjøres med en vann-eller luftsprut.
Pumpen er ikke under trykk b. Hvis det er lite væske i tanken, ma pumpeelementet beveges flere ganger helt du merker litt motstand. c. Kontroller at alle låsemutrene er strammet skikkelig til. d. Kontroller at pumpeelementet er festet skikkelig til tanken. e. Kontroller om pakningen helt nederst på pumpeelementet er hel, ellers må den byttes (4535P-NBR). f. Hvis pumpeelementet ikke gir noen motstand, må hetten byttes (4534P). g. Hvis pumpeelementet er ødelagt må det byttes.

DK Pumpen er under tryk, men væsken kommer ikke ud a. Kontrollér, om filtret eller lansens dyse er tilstoppet. Hvis det er tilfældet, skal de aftagelige dele adskilles, og eventuelle aflejringer skal fjernes med en vand- eller luftstråle.
Pumpen kan ikke komme under tryk b. Der er kun en lille smule væske i beholderen. Betjen pumpeelementet mange gange, indtil du kan mærke en vis modstand. c. Sørg for, at alle ringmøtrikkerne til fastgørelse er tilspændt. d. Sørg for, at pumpeelementet er spændt ordentligt fast på beholderen. e. Kontrollér forseglingen i bunddelen af pumpeelementet. Udskift den (4535P-NBR), hvis det er nødvendigt. f. Hvis pumpeelementet ikke giver nogen modstand, skal hætten udskiftes (4534P). g. Hvis pumpeelementet er i stykker, skal det udskiftes.

FR Le pulvérisateur est sous pression mais le liquide ne sort pas a. Verifier que le filtre ou le gicleur de la lance ne soient pas obstrués. Si c'est le cas, désassembler les piéces mobiles et enlever les incrustations avec unjet d'eau ou d'air.
La pompe ne pressure pas b. S'il ya peu de liquide dans le récipient, actionner le pompant plusieurs fois de suite jusqu'a ce que l'on rencontre une certaine résistance. c. Contrôler que tous les colliers de serrage soient bien serrés. d. Contrôler que le pompant soit bien vissé au récipient. e. Vérifier sur l'extremité inférieure du pompant que le joint soit intact. Dans le cas contraire, le changer (4535P-NBR). f. Si le pompant n'oppose aucune résistance, changer la calotte (4534P). g. Si le pompant est cassé le changer complètement.

ES La bomba tiene presion, pero el liquido no sale a. Controlarsi el filtro, o la boquillade la lanza están obstruidos. En dichocaso, desmontar las partes movibles y eliminar las incrustaciones con un chorro de agua o de aire.
La bomba no entra en presion b. Si hay poco liquido en el recipiente contenedor accionar muchas veces el bombeador hasta encontrar una cierta resistencia. c. Controlar que todas las virolas de fijactiòn se hallen bien cerradas. d. Controlar que el bombeador se halle bien ajustado al recipiente contenedor. e. Verificar en la extremidad inferior del bombeador que la junta no se encuentre danada. De lo contrario sustituirla (4535P-NBR). f. Si el bombeador no opone ninguna resistencia, sustituir el casquete (4534P). g. Si el bombeador esta danado sustituirlo en su totalidad.

PT A bomba está sob pressão mas o líquido não sai a. Verificar se o filtro ou o bico da lança estão obstruídos. Se for o caso, desmontar as partes móveis e remover todas as incrustações com um jacto de água ou ar.
O pulverizador não pressuriza b. Há pouco líquido no recipiente. Acionar o elemento de bombagem várias vezes até sentir alguma resistência. c. Certificar-se que todas as porcas de fixação estão apertadas. d. Certificar-se que o elemento de bombagem está bem apertado ao recipiente. e. Verificar o bom estado da junta na extremidade inferior do elemento de bombagem. Caso contrário, substitui-la (4535P-NBR). f. Se o elemento de bombagem não oferecer resistência, substituir a tampa (4534P). g. Se o elemento de bombagem estiver danificado, substitua-o completamente.

DE Die Pumpe steht unter Druck, aber die Flüssigkeit kommt nicht heraus a. Kontrollieren Sie, ob der Filter und die Düse der Lanze verstopft sind. In diesem Falle die beweglichen Teile abnehmen und die Verkrustungen mit einem Wasser- oder Luftstrahl beseitigen.
Die Pumpe baut keinen Druck auf b. Wenn nur wenig Flüssigkeit im Behälter ist, den Pumpenhebel mehrmals betätigen, bis ein gewisser Widerstand spürbar ist. c. Kontrollieren Sie, ob alle Befestigungsmuttern gut angezogen sind. d. Kontrollieren Sie, ob der Pumpenhebel gut am Behälter festgeschraubt ist. e. Überprüfen Sie, ob die Dichtung am unteren Ende des Pumpenhebels unversehrt ist. Gegebenenfalls ersetzen (4535P-NBR). f. Wenn der Pumpenhebel keinen Widerstand bietet, die Kappe ersetzen (4534P). g. Wenn der Pumpenhebel defekt ist, bitte komplett auswechseln.

NL De spuit staat onder druk maar de vloeistof komt er niet uit a. Controleer of het filter of de sproeier van de lans verstopt is. In dat geval moet u de losse delen eraf halen en de aanslag met een straal water of lucht verwijderen.
De spuit gaat niet onder druk staan b. Als er weinig vloeistof in de tank zit moet u de drukpomp meerdere keren bedienen totdat u een zekere weerstand voelt. c. Controleer of alle bevestigingsringen goed aangedraaid zijn. d. Controleer of de drukpomp goed aan de tank vast gedraaid is. e. Controleer of de afdichting aan het onderste uiteinde van de drukpomp intact is, anders moet u deze vervangen (4535P-NBR). f. Als de drukpomp geen weerstand geeft, moet u de kap vervangen (4534P). g. Als de drukpomp kapot is moet u deze in zijn geheel vervangen.

IT La pompa va in pressione ma il liquido non fuoriesce a. Controllare se il filtro o il getto della lancia sono ostruiti. In tal caso smontare le parti mobili e rimuovere le incrostazioni con un getto d'acqua o d'aria.
La pompa non va in pressione b. Se c'è poco liquido nel contenitore, azionare la pompa più volte fino ad incontrare una certa resistenza. c. Controllare se tutte le ghiere di fissaggio sono ben chiuse. d. Controllare se la pompa è ben avvitata al contenitore. e. Verificare sulla estremità inferiore della pompa se la guarnizione è integra, altrimenti sostituirla (4535P-NBR). f. Se la pompa non oppone alcuna resistenza, sostituire la calotta (4534P). g. Se la pompa è rotta, sostituirla integralmente.

PL Pompa jest pod cisnieniem, lecz plyn nie wychodzi a. Kontrolować, czy filtr lub dysza lancy nie są zapchane. Jeżeli tak, rozmontować części ruchome i usunąć kamień osadowy za pomocą strumienia wody lub powietrza.
Pompa nie jest pod ciśnieniem b. Jeżelijest mało płynu w pojemniku oddziaływywać wiele razy na element pompujący, dopóki nie napotka się pewnego oporu. c. Kontrolować czy wszystkie nakrętki pierścieniowe są dobrze zakręcone. d. Kontrolować czy element pompujący jest dobrze przykręcony do pojemnika. e. Sprawdzić na końcówce dolnej elementu pompującego czy uszczelka jest w dobrym stanie, jeżeli nie, wymienić ją (4535P-NBR). f. Jeżeli element pompujący nie stawia żadengo oporu, wymienić nasadkę (4534P). g. Jeżeli element pompujący jest zepsuty wymienić go całkowicie.

HU A szivattyù nyomàs alatt van de a folyadék nem jön ki a. Ellenőrizze, hogy a szűrő vagy a folyadékszòrò ne legyen eldugulva. Ebben az esetben vizzel vagy levegőszivattyùzàsàval tisztítsa.
A szivattyú nem kerül nyomás alá b. Ha kevés folyadék van a tartályban, működtesse többször a szivót, amìg egy bizonyos ellenállással nem találkozik. c. Ellenőrizze, hogy valamennyi rögzítő szorító jól meg van-e húzva. d. Ellenőrizze, hogy a szívó jól rá legyen csavarva a tartályra. e. Ellenőrizze a szívó alsó szélein, hogy a tömítés ép-e, ellenkező esetben cserélje ki (4535P-NBR). f. Ha a szivó nem nyújt semmilyen ellenállást, cserélje ki a fedelet (4534P). g. Ha a szivó eltörött, teljesen ki kell cserélni.

EE Pump on rõhu all, ent vedelik ei tule välja a. Kontrollige, kas filter või dosaatori otsak on ummistunud. Kui see nii on, võtke eemaldatavad osad lahti ning eemaldage jäägid vee- või õhujoaga.
Pump ei survesta b. Mahutis on ainult veidi vedelikku. Tõmmake pumpamiselementi palju kordi kuni teatud takistuse tundmiseni. c. Veenduge, et kõik fikseeruvad ümarmutrid oleks korralikult kinni. d. Veenduge, et pumpamiselement oleks korralikult mahutiga ühendatud. e. Kontrollige pumpamiselemendi põhjas olevat tihendit. Vajaduse korral asendage see (4535P-NBR). f. Kui pumpamiselement ei osuta vastupanu, asendage kork (4534P). g. Kui pumpamiselement on katki, asendage see täielikult.

LV Sūknī ir spiediens, bet izstrādājums neizdala šķidrumu a. Pārbaudiet, vai filtrs vai lancetes sprausla nav aizsprostota. Ja filtrs vai lancetes sprausla ir aizsprostota, demontējiet noņemamās daļas un noņemiet visus nosēdumus ar ūdens vai gaisa strūklu.
Sūknī nerodas spiediens b. Konteinerā ir neliels šķidruma daudzums. Vairākas reizes darbiniet sūknēšanas elementu, līdz sajūtat pretestību. c. Pārbaudiet, vai visi fiksējošie gredzenveida uzgriežņi ir cieši pievilkti. d. Pārbaudiet, vai sūknēšanas elements ir pareizi pievilkts pie konteinera. e. Pārbaudiet blīvi sūknēšanas elementa apakšā. Ja nepieciešams, nomainiet to (4535P-NBR). f. Ja sūknēšanas elements nerada pretestību, nomainiet vāciņu (4534P).
g. Ja sūknēšanas elements ir bojāts, pilnībā nomainiet to.

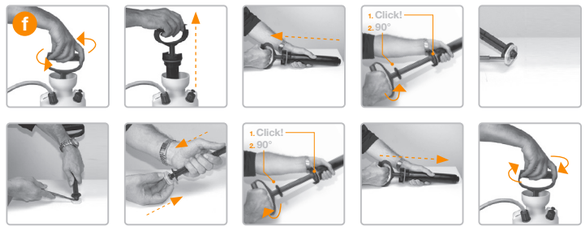
LT Pompa sukuria slėgį, bet skystis nepurškiamas a. Patikrinkite, ar filtras ir strypo purkštukas neužsikimšę. Jei užsikimšę, išardykite nuimamas dalis ir vandens arba oro srove pašalinkite nešvarumus.
Pompa nesukuria slėgio b. Inde yra labai mažai skysčio. Daug kartų judinkite pumpavimo įtaisą, kol pajusite aiškų pasipriešinimą. c. Įsitikinkite, kad žiedinės fiksuojamosios veržlės priveržtos. d. Įsitikinkite, kad pumpavimo įtaisas tinkamai priveržtas prie indo. e. Patikrinkite įspaudą ant pumpavimo įtaiso apačios. Jei reikia, pakeiskite (4535P-NBR). f. Jei pumpavimo įtaisas nesukuria pasipriešinimo, pakeiskite dangtelį (4535P). g. Jei pumpavimo įtaisas sulūžęs, jį visą pakeiskite.

RU Опрыскиватель находится под давлением, но жидкость не поступает
a. Проверьте не забились ли носик или фильтр. Если да, то прочистите съемные части струей воды или воздуха.
В насосе отсутствует давление b. Если в емкости мало воды, работайте неоднократно опрыскивателем до тех пор, пока не появится сопротивление. c. Проверьте, чтобы элементы опрыскивателя были плотно завинчены. d. Проверьте, чтобы нагнетатель был плотно завинчен на емкости. e. Проверьте цельность прокладок на нижней части опрыскивателя, в противном случае, замените (4535P-NBR). f. Если Опрыскиватель не оказывает сопротивление, замените крышку (4534P). g. Если Опрыскиватель сломался, замените его полностью.

SK Pumpa je pod tlakom, roztok však nevychádza a. Skontrolujte či nieje filter alebo dávkovač prúdnice niečím upchatý. V prípade že áno, rozmontujte mobilné časti a odstráňte zanesené casti prúdom vody alebo vzduchu.
Pumpa nevydáva tlak b. Ak je v nádobe málo tekutiny, pumpujte dovtedy, kým nepocítite istý odpor. c. Skontrolujte či sú dobre upevnené všetky upevňovacie krúžky. d. Skontrolujte či je dobre upevnene čerpadlo. e. Preverte či nie je poškodené tesnenie na spodnej časti čerpadla, ak áno, treba ho vymeniť. (4535P-NBR) f. Ak čerpadlo nevydáva istý odpor, vymeňte priklop (4534P). g. Ak je poškodené čerpadlo, treba ho kompletne vymeniť.

CZ Pumpa je pod tlakem, ale kapalina nevytéká a. Zkontrolujte, zda filtr nebo stříkací trubka nejsou ucpány. V takovém případě odmontujte mobilní části a odstraňte proudem vody nebo vzduchu znečištění.
Čerpadlo se nedostává pod tlak b. Pokud je v zásobníku málo tekutiny aktivujte pumpu tak dlouho, až pocítíte určitý odpor. c. Zkontrolujte, jestli jsou všechny upevňující objímky dobře utažené. d. Zkontrolujte, zda je vstřikovací čerpadlo dobře zašroubováno k zásobníku.
e. Ujistěte se, zda na spodním konci vstřikovacího čerpadla je těsnění neporušené v opačném případě ji vyměňte (4535P-NBR). f. Pokud vstřikovací čerpadlo neklade žadný odpor, vyměňte hlavici-vrchlík (4534P). g. Pokud je vstřikovací čerpadlo rozbité, celé ho vyměňte.

RO Pompa este sub presiune, dar nu pulverizează a. Verificați dacă filtrul sau duza lancei sunt înfundate. Dacă da, dezasamblați piesele mobile și îndepărtați orice depuneri cu un jet de apă sau aer.
Pompa nu intră sub presiune b. Prea puțin lichid în rezervor. Acționați de mai multe ori dispozitivul de pompare până întâmpinați o anumită rezistență. c. Controlați dacă toate inelele de fixare sunt bine strânse. d. Asigurați-vă că dispozitivul de pompare este corect atașat la recipient.
e. Verificați starea bună a garniturii de etanșare în partea inferioară a dispozitivului de pompare. Altfel, înlocuiți-o (4535P-NBR). f. Dacă dispozitivul de pompare nu opune nici un fel de rezistență, înlocuiți capacul (4534P). g. Dacă dispozitivul de pompare este rupt, înlocuiți-l în totalitate.



Technical specifications

Flow rate [liters/minute] +/- 15%

Pressure [bar]	**60º Cone Spray** (Mist)	**0º Cone Spray** (Direct jet)
1 bar	0,375 L/min	0,495 L/min
2 bar	0,510 L/min	0,670 L/min
3 bar	0,625 L/min	0,795 L/min
1 bar	For herbicides	
2–3 bar	For insecticides and fungicides	

Mesh classification of the different filters supplied to the products

	Filter	**Mesh**
	Plastic filter Ø 15x80	13 (1x1)

Weight & Capacity

Product	**Unloaded weight**	**Max. capacity**	**Net capacity**
Pressure Sprayer 5	1,3kg	5,8L	up to 5,0L